

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 153

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 53

18 ta' Ġunju 2010

Werrej

I Atti legiżlattivi

DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbutin mal-enerġija ⁽¹⁾** 1
- ★ **Direttiva 2010/31/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija** 13

Prezz: 3 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE
MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

I

(Atti leġislattivi)

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2010/30/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Mejju 2010

dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u rizersi ohra minn prodotti marbutin mal-enerġija

(tfassil mill-ġdid)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 194(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE tat-22 ta' Settembru 1992 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u rizersi ohra skont l-apparat tad-dar ⁽³⁾ giet emendata sostanzjalment ⁽⁴⁾. Għadarba jridu jsiru iktar emendi, għanda tiġi rriformulata fl-interess taċ-ċarezza;

- (2) Il-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 92/75/KEE huwa ristrett għall-apparat domestiku. Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Lulju 2008 dwar il-Pjan ta' Azzjoni dwar Politika Sostenibbli dwar il-Konsum u l-Produzzjoni u Politika Industrijali Sostenibbli wera li l-estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 92/75/KEE għall-prodotti b'rabta mal-enerġija li għandhom impatt sinifikanti dirett jew indirett fuq il-konsum tal-enerġija matul l-użu tagħhom tista' ssahhah is-sinerġiji potenzjali fost il-miżuri leġislattivi, u partikolarment id-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għat-twaqqif ta' htigijiet ta' ekodisinn għall-prodotti relatati mal-enerġija ⁽⁵⁾. Din id-Direttiva m'għandhiex tippregudika l-applikazzjoni tad-Direttiva 2009/125/KE. Flimkien ma' dik id-Direttiva u strumenti Komunitarji oħrajn, din id-Direttiva tiffirma parti minn qafas legali usa' u, fil-kuntest ta' approċċ olistiku, twassal għal iffrankar addizzjonali tal-enerġija u gwadanji ambjentali.

- (3) Il-konklużjonijiet tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew tat-8 u d-9 ta' Marzu 2007, enfasizzaw il-htieġa li tizzied l-effiċjenza tal-enerġija fil-Komunità sabiex jinkiseb l-oġettiv tal-iffrankar ta' 20 % tal-konsum tal-enerġija tal-Unjoni sal-2020, jiġu stabbiliti miri għall-iżvilupp fl-Ewropa kollha ta' enerġiji rinnovabbli u t-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gass b'effett ta' serra u appellaw għal implimentazzjoni fil-fond u rapida tal-oqsma prinċipali identifikati fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Ottubru 2006 intitolata: "Pjan ta' Azzjoni għal Effiċjenza fl-Enerġija: It-Twettiq tal-Potenzjal". Il-pjan ta' azzjoni enfasizza l-opportunitajiet ta' ffrankar enormi tal-enerġija fis-settur tal-prodotti.

- (4) It-titjib tal-effiċjenza ta' prodotti relatati mal-enerġija permezz ta' għażla informata tal-konsumatur, hu ta' benefiċċju għall-ekonomija tal-UE b'mod generali.

⁽¹⁾ ĠU C 228, 22.9.2009, p. 90.

⁽²⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 2009 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-14 ta' April 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Mejju 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ GU L 297, 13.10.1992, p. 16.

⁽⁴⁾ Ara l-Anness I, il-Parti A.

⁽⁵⁾ ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10.

- (5) Il-forniment ta' informazzjoni preċiża, rilevanti u komparabbli dwar il-konsum speċifiku ta' enerġija tal-prodotti marbutin mal-enerġija għandu jinfluenza l-għażla tal-utenti finali favur dawk il-prodotti li jikkonsmaw jew indirettament iwasslu għal konsum inqas tal-enerġija u riżorsi oħra essenzjali matul l-użu, u b'hekk iwassal lill-produtturi biex jiehdu passi biex inaqqsu l-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra essenzjali mill-prodotti li jimmanifatturaw. Dan għandu jinkoraġġixxi wkoll indirettament l-użu effiċjenti ta' dawn il-prodotti sabiex jikkontribwixxi għall-mira tal-UE ta' 20 % effiċjenza tal-enerġija. Finnuqqas ta' din l-informazzjoni, il-hidma tal-forzi tas-suq wahidha tonqos milli tippromwovi l-użu razzjonali tal-enerġija u riżorsi essenzjali oħra għal dawn il-prodotti.
- (6) Għandu jiġi mfakkar li jeżistu leġislazzjonijiet Komunitarji u nazzjonali li jagħtu lill-konsumaturi ċerti drittijiet fir-rigward ta' prodotti mixtrijin, inkluż kumpens jew skambju tal-prodott.
- (7) Il-Kummissjoni għandha tipprevedi lista prijoritarja ta' prodotti relatati mal-enerġija, li tista' tkun koperta b'att delegat taht din id-Direttiva. Tali lista tista' tiġi inkluża fil-Pjan ta' Hidma msemmi fid-Direttiva 2009/125/KE.
- (8) L-informazzjoni tilgħab rwol importanti fil-hidma tal-forzi tas-suq u huwa għalhekk neċessarju li tiġi introdotta tikketta uniformi għall-prodotti kollha tal-istess tip, sabiex ix-xerrejja potenzjali jiġu pprovduti b'informazzjoni supplimentari standard dwar l-ispejjeż ta' dawk il-prodotti f'termini ta' enerġija u l-konsum ta' riżorsi essenzjali oħra u sabiex jittiehdu miżuri sabiex jiġi żgurat li utenti ahharin potenzjali li ma jarawx il-prodott għall-wiri, u għalhekk li ma jkollhomx l-opportunità jaraw it-tikketta, ikunu wkoll forniti b'din l-informazzjoni. Sabiex tkun effiċjenti u ta' suċċess, it-tikketta għandha tkun tingħaraf faċilment mill-utent ahħari, sempliċi u fil-qosor. Għal dan il-ghan il-format eżistenti tat-tikketta għandu jinżamm bhala l-bażi biex l-utenti ahharin jiġu informati dwar l-effiċjenza tal-prodotti. Il-konsum tal-enerġija mill-prodotti u informazzjoni oħra dwarhom għandhom jitkejlu skont standards u metodi armonizzati.
- (9) Kif indikat fl-Istima ta' Impatt tal-Kummissjoni li takkompanja l-proposta tagħha għal din id-Direttiva, l-iskema tat-tikkettar tal-enerġija giet segwita bhala mudell f'diversi pajjiżi fid-dinja kollha.
- (10) L-Istati Membri għandhom jimmonitorjaw regolarment il-konformità ma' din id-Direttiva, u jinkludu l-informazzjoni rilevanti fir-rapport li huma obbligati jipprezentaw kull erba' snin lill-Kummissjoni taht din id-Direttiva, b'attenzjoni partikolari għar-responsabbiltajiet tal-fornituri u n-negozjanti.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 765/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 li jistabbilixxi r-rekwiżiti għall-akkreditament u għas-sorveljanza tas-suq relatati mal-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti ⁽¹⁾ fih dispożizzjonijiet ġenerali dwar is-sorveljanza tas-suq fir-rigward tal-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti. Sabiex tilhaq l-ghanijiet tagħha, din id-Direttiva tipprevedi dispożizzjonijiet aktar dettaljati f'dan ir-rigward. Dawk id-dispożizzjonijiet huma konsistenti mar-Regolament (KE) Nru 765/2008.
- (12) Skema volontarja għal kollox twassal sabiex f'tit prodott jibdeu jiġu ttikkettjati, jew forniti b'informazzjoni standard dwar il-prodott, bir-riskju li dan jista' johloq konfużjoni jew anke jagħti informazzjoni żbaljata lil xi utenti ahharin. L-iskema preżenti għandha għalhekk tiżgura li, il-konsum tal-enerġija u ta' riżorsi essenzjali oħra jkun indikat b'tikketta u skedi standard tal-prodott għall-prodotti kollha konċernati.
- (13) Prodotti marbutin mal-enerġija għandhom impatt dirett jew indirett fuq il-konsum ta' firxa wiesgħa ta' forum ta' enerġija matul l-użu, fejn l-elettriku u l-gas ikunu l-aktar importanti. Din id-Direttiva għandha għalhekk tkopri prodotti b'rabta mal-enerġija li jkollhom impatt dirett jew indirett fuq il-konsum ta' kull tip ta' enerġija waqt l-użu tagħhom.
- (14) Prodotti marbutin mal-enerġija li għandhom impatt sinifikanti dirett jew indirett fuq il-konsum tal-enerġija jew, fejn applikabbli, tar-riżorsi essenzjali matul l-użu u li joffru biżżejjed possibiltajiet adegwati għal zieda fl-effiċjenza għandhom jiġu koperti b'att delegat, fejn il-forniment tal-informazzjoni permezz ta' ttikkettjar jista' jistimola l-utenti ahharin jixru prodotti aktar effiċjenti.
- (15) Sabiex jintlahqu l-oġettivi tal-Unjoni dwar it-tibdil fil-klima u s-sigurtà tal-enerġija u, billi l-enerġija totali kkonsumata mill-prodotti mistennija tkompli toghla għall-perijodu fit-tul, l-atti delegati taht din id-Direttiva jistgħu, fejn rilevanti, jenfasizzaw ukoll fuq it-tikketta, il-konsum għoli tal-enerġija totali tal-prodott.
- (16) Ghadd ta' Stati Membri għandhom fis-sehh politiki ta' akkwist pubbliku li jehtieġu li l-awtoritajiet kontraenti jakkwistaw prodotti effiċjenti enerġetikament. Ghadd ta' Stati Membri dahhlu wkoll inċentivi għal prodotti effiċjenti enerġetikament. Il-kriterji għall-prodotti li jkunu eliġibbli għall-akkwist pubbliku jew inċentivi jistgħu jvarjaw sostanzjalment minn Stat Membru għal iehor. Referenza għall-klassijiet ta' prestazzjoni bhala livelli għal prodotti partikolari kif stipulat fl-atti delegati taht din id-Direttiva, tista' tnaqqas il-frammentazzjoni tal-akkwist pubbliku u l-inċentivi u tiffacilita l-ksib ta' prodotti effiċjenti.

⁽¹⁾ ĠU L 218, 13.8.2008, p. 30.

- (17) Inċentivi li l-Istati Membri jistgħu jipprovdu għall-promozzjoni ta' prodotti effiċjenti jistgħu jkunu ta' għajjnuna mill-Istat. Din id-Direttiva hija mingħajr hsara għal xi proċedura futura ta' għajjnuna mill-Istat li tista' tittiehed skont l-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) fir-rigward ta' tali inċentivi u m'għandhiex tkopri t-tassazzjoni u materji fiskali. L-Istati Membri huma liberi jiddeċiedu dwar in-natura ta' inċentivi bħal dawn.
- (18) Il-promozzjoni tal-prodotti enerġetikament effiċjenti permezz tal-ittikkettar, l-akkwist pubbliku u l-inċentivi ma għandhiex tkun għad-detriment tal-prestazzjoni ambjentali kumplessiva u l-funzjonament ta' tali prodotti.
- (19) Il-Kummissjoni għandha tiġi kkonferita s-setgħa sabieħ tadotta atti delegati skont l-Artikolu 290 tat-TFUE fir-rigward tal-ittikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi essenzjali oħra skont il-prodott marbut mal-enerġija waqt l-użu. Huwa ta' importanza partikolari li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul ix-xogħol preparatorju tagħha, inkluż fil-livell ta' esperti.
- (20) Il-Kummissjoni għandha tippreżenta regolarment lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sintesi, li tkopri lill-UE u lill-Istati Membri separatament, tar-rapporti ppreżentati mill-Istati Membri taht din id-Direttiva.
- (21) Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-adattament tal-klassifikazzjonijiet tat-tikketta bl-għan li jiġu żgurati prevedibbiltà għall-industriji u intendiment għall-konsumaturi.
- (22) Sa limitu li jvarja skont il-prodott konċernat, l-iżvilupp teknoloġiku u l-potenzjal għal iffrankar tal-enerġija sinifikanti addizzjonali jistgħu jwasslu għall-htieġa ta' differenzazzjoni ulterjuri tal-prodotti u jiġġustifikaw reviżjoni tal-klassifikazzjoni. Tali reviżjoni għandha tinkludi b'mod partikolari l-possibbiltà ta' aġġornament tal-iskali. Din ir-reviżjoni għandha titwettaq malajr kemm jista' jkun fil-każ ta' prodotti li, minhabba l-karatteristiċi innovattivi tagħhom stess, jistgħu jagħtu kontribut sinifikanti għall-effiċjenza tal-enerġija.
- (23) Meta l-Kummissjoni tirrivedi l-progress u tirrapporta dwar l-implimentazzjoni tal-Pjan ta' Azzjoni dwar il-Konsum u l-Produttività Sostenibbli u l-Politika Industrijali Sostenibbli fl-2012, hija ser tanalizza b'mod partikolari jekk tkunx meħtieġa azzjoni ulterjuri għat-titjib tal-prestazzjoni ambjentali u tal-enerġija użata mill-prodotti, inkluż fost oħrajn, il-possibbiltà li ttipprovi lill-konsumaturi informazzjoni dwar il-marka tal-karbonju tal-prodotti jew l-impatt ambjentali tal-prodotti matul iċ-ċiklu ta' hajja tagħhom.
- (24) L-obbligu tat-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali għandha tkun limitata għal daww id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw bidla sostantiva meta mqabbla mad-Direttiva 92/75/KEE. L-obbligu li d-dispożizzjonijiet li ma nbidlux jiġu trasposti ġejja mid-Direttiva 92/75/KEE.
- (25) Meta l-Istati Membri jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, huma għandhom jippruvaw iżommu lura minn miżuri li jistgħu jimponu, mingħajr ma jkun meħtieġ, obbligi burokratiċi u mhux prattiċi fuq il-partiċipanti tas-suq konċernati, b'mod partikolari intrapriżi żgħira u ta' daqs medju.
- (26) Din id-Direttiva għandha tkun bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri dwar l-iskadenzi għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttiva 92/75/KEE.
- (27) F'konformità mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar tfassil aħjar tal-liġijiet⁽¹⁾, l-Istati Membri huma mhegga jfasslu għalihom stess u fl-interess tal-Unjoni, it-tabelli tagħhom stess, li kemm jista' jkun juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jipublikawhom,

ADOOTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

- Din id-Direttiva tistabbilixxi qafas għall-armonizzazzjoni ta' miżuri nazzjonali dwar l-informazzjoni għall-utent aħhari, b'mod partikolari b'mezzi ta' ttikkettar u b'informazzjoni standard dwar il-prodott, dwar il-konsum ta' enerġija u, fejn rilevanti, dwar riżorsi essenzjali oħra waqt l-użu, u b'informazzjoni supplimentari dwar prodotti marbutin mal-enerġija, u b'hekk tippermetti lill-utenti aħharin jagħzlu prodotti aktar effiċjenti.
- Din id-Direttiva għandha tapplika għall-prodotti marbutin mal-enerġija li għandhom impatt sinifikanti dirett jew indirett fuq il-konsum tal-enerġija u, fejn applikabbli, fuq ir-riżorsi essenzjali l-oħra waqt l-użu.
- Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal:
 - prodotti użati (second-hand);
 - kwalunkwe mezz ta' trasport għall-persuni u merkanzija;
 - plancja tal-klassifikazzjoni jew l-ekwivalenti tiegħu mwahhal għal raġunijiet ta' sikurezza mal-prodotti.

⁽¹⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "prodott marbut mal-enerġija", jew "il-prodott" tfisser kull oġġett li jkollu impatt fuq il-konsum tal-enerġija waqt l-użu, li jitqiegħed fis-suq u/jew jibda jintuża fl-Unjoni, inklużi l-partijiet maħsuba biex jiġu inkorporati fi prodotti b'rabta mal-enerġija koperti minn din id-Direttiva li jitqiegħdu fis-suq u/jew jintużaw bħala partijiet individwali għall-utenti ahħarin u li l-prestazzjoni ambjentali tagħhom tista' tkun ivvalutata indipendentement;
- (b) "skeda" tfisser tabella standard ta' informazzjoni dwar prodott;
- (c) "riżorsi essenzjali oħra" tfisser ilma, sustanzi kimiċi jew kwalunkwe sostanza oħra kkonsumata minn prodott fużu normali;
- (d) "informazzjoni supplimentari" tfisser informazzjoni oħra dwar il-prestazzjoni u l-karatteristiċi ta' prodott, li għandha x'taqsam ma', jew tghin fl-evalwazzjoni, tal-użu tal-enerġija jew riżorsi essenzjali oħra abbażi ta' data li tista' titkejjel;
- (e) "impatt dirett" tfisser l-impatt ta' prodotti li effettivament jikkunsmaw l-enerġija waqt l-użu;
- (f) "impatt indirett" tfisser l-impatt ta' prodotti li ma jikkunsmawx enerġija, iżda jikkontribwixxu għall-konservazzjoni tal-enerġija waqt l-użu;
- (g) "negozzjant" tfisser bejjiegħ bl-imnut jew persuna oħra li tbigh, tikri, toffri għal xiri bin-nifs jew tqiegħed għall-wiri prodotti għall-utenti ahħarin;
- (h) "fornitur" tfisser il-produttur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu fl-Unjoni jew l-importatur li jpoġġi, jew iddahhal fis-servizz, il-prodott fis-suq tal-Unjoni. Fin-nuqqas ta' dawn, kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tqiegħed fis-suq jew iddahhal fis-servizz, prodotti koperti b'din id-Direttiva, għandha titqies bħala fornitur;
- (i) "tqegħid fis-suq" tfisser li prodott ikun disponibbli għall-ewwel darba fis-suq tal-Unjoni bil-ħsieb tad-distribuzzjoni jew l-użu tiegħu fl-Unjoni, kemm jekk b'kampens kif ukoll jekk bla ħlas u irrispettivament mit-teknika ta' bejgħ;
- (j) "dhul fis-servizz" tfisser l-ewwel użu fl-Unjoni ta' prodott għall-fini intenzjonat tiegħu;

- (k) "użu mhux awtorizzat tat-tikketta" tfisser l-użu tat-tikketta, minbarra minn awtoritajiet tal-Istati Membri jew mill-istituzzjonijiet tal-UE, b'mod mhux previst f'din id-Direttiva jew att delegat.

Artikolu 3

Ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji kollha sabiex jiżguraw li:

- (a) il-fornituri u n-negozzjanti kollha stabbiliti fit-territorju tagħhom jissodisfaw l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 5 u 6;
- (b) fir-rigward ta' prodotti koperti minn din id-Direttiva, il-wiri ta' tikketti, marki, simboli jew skrizzjonijiet oħra li ma jikkonformax mar-rekwiżiti ta' din id-Direttiva u tal-atti delegati rilevanti mhuwix permess, jekk tali wiri jkun jista' jhawwad jew jiżgwi lill-utenti ahħarin fir-rigward tal-konsum tal-enerġija jew, fejn applikabbli, ta' riżorsi essenzjali oħra waqt l-użu;
- (c) l-introduzzjoni tas-sistema ta' tikketti u skedi dwar il-konsum jew il-konservazzjoni tal-enerġija hija akkumpanjata b'kampanja ta' informazzjoni edukattiva u promozzjonali li l-ghan tagħha jkun li tippromwovi l-effiċjenza tal-enerġija u użu tal-enerġija aktar responsabbli mill-utenti ahħarin;
- (d) jittiehdu miżuri xierqa sabiex iheggu lill-awtoritajiet nazzjonali jew reġjonali rilevanti responsabbli biex jimplimentaw din id-Direttiva sabiex jikkooperaw u jipprovdu lil xulxin u lill-Kummissjoni informazzjoni sabiex jassistu fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Il-koperazzjoni amministrattiva u l-iskambju tal-informazzjoni għandhom jiehdu kemm jistgħu vantaġġ mill-mezzi ta' komunikazzjoni, għandhom ikunu effettivi meta mqabbla mal-ispiza u jista' jkollhom l-appoġġ mill-programmi rilevanti tal-UE. Tali kooperazzjoni għandha tiggarrantixxi s-sigurtà u l-kunfidenzjalità tal-ipproċessar u l-protezzjoni ta' informazzjoni sensittiva pprovduta matul il-proċedura, fejn mehtiegħ. Il-Kummissjoni għandha tiehu miżuri adegwati sabiex thegġegħ u tikkontribwixxi favur koperazzjoni bejn l-Istati Membri msemmija f'dan il-punt.
- 2. Meta Stat Membru jaċċerta li prodott ma jikkonformax mar-rekwiżiti kollha rilevanti stipulati f'din id-Direttiva u l-atti delegati tagħha għat-tikketta u l-iskeda, il-fornitur għandu jkun obligat li jagħmel il-prodott konformi ma' daww ir-rekwiżiti skont il-kundizzjonijiet effettivi u proporzjonati imposti mill-Istat Membru.

Fejn ikun hemm biżżejjed evidenza li prodott jista' ma jkunx konformi, l-Istat Membru konċernat għandu jiehdu l-miżuri preventivi neċessarji u miżuri bil-mira li tiġi żgurata l-konformita' f'perijodu ta' żmien preċiż, b'kont meħud tal-ħsara kkawzata.

Fejn in-nuqqas ta' konformità tippersisti, l-Istat Membru konċernat għandu jiehwa deċiżjoni fejn jillimita jew jipprojbixxi t-tqeghid fis-suq u/jew it-thaddim tal-prodott inkwistjoni jew jiżgura li dan jiġi rtirat mis-suq. F'każijiet fejn l-irtirar tal-prodott mis-suq jew il-projbizzjoni fuq it-tqeghid fis-suq tal-prodott, il-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra għandhom jiġu infurmati minnufih.

3. Kull erba' snin, l-Istati Membri għandhom jissottomettu rapport lill-Kummissjoni li jinkludi dettalji dwar l-attivitajiet tal-infurzar u l-livell ta' konformità fit-territorju tagħhom.

Il-Kummissjoni tista' tispeċifika d-dettalji tal-kontenut komuni ta' dawn ir-rapporti, permezz tal-istabbiliment ta' linjigwida.

4. Il-Kummissjoni għandha regolarment tipprovi sintesi ta' daww ir-rapporti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill għal informazzjoni.

Artikolu 4

Rekwiżiti ta' informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) informazzjoni dwar il-konsum tal-enerġija elettrika, forom oħra ta' enerġija u fejn rilevanti riżorsi essenzjali oħra waqt l-użu, u informazzjoni supplimentari għandha, f' konformità mal-atti delegati taht din id-Direttiva, tingieb għall-attenzjoni tal-utenti ahħarin permezz ta' skeda u tikketta dwar il-prodotti offruti għall-bejgħ, kiri, xiri bin-nifs jew murija lill-utenti ahħarin direttament jew indirettament bi kwalunkwe mezz ta' bejgħ mill-bogħod inkluż bl-Internet;
- (b) l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) hija provduta fir-rigward tal-prodotti built-in jew installati biss fejn ikun rikjest mill-atti delegati applikabbli;
- (c) kwalunkwe pubblicità għal mudell speċifiku ta' prodotti relatati mal-enerġija koperti minn att delegat taht din id-Direttiva tinkludi, fejn tiġi żvelata informazzjoni relatata mal-enerġija jew il-prezz, referenza għall-klassi tal-effiċjenza tal-enerġija tal-prodott;
- (d) kwalunkwe materjal ta' promozzjoni tekniku dwar prodotti relatati mal-enerġija li jiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi ta' prodott, b'mod partikolari, manwali tekniċi u fuljetti ta' produttori, kemm jekk stampat kif ukoll jekk online, huwa provdut lill-utenti ahħarin bl-informazzjoni meħtieġa rigward il-konsum tal-enerġija jew għandu jinkludi referenza għall-klassi tal-effiċjenza tal-enerġija tal-prodott.

Artikolu 5

Ir-responsabbiltajiet tal-fornituri

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) il-fornituri li jqiegħdu fis-suq jew għat-thaddim prodotti koperti minn att delegat jipprovdu tikketta u skeda skont din id-Direttiva u l-att delegat;
- (b) il-fornituri jipproduċu dokumentazzjoni teknika li tkun biżżejjed sabiex tippermetti li tiġi vvalutata l-preċiżjoni tal-informazzjoni li jkun hemm fit-tikketta u l-iskeda. Dik id-dokumentazzjoni teknika għandha tinkludi:
 - (i) deskrizzjoni ġenerali tal-prodott;
 - (ii) fejn rilevanti, ir-riżultati tal-kalkolazzjonijiet tad-disinn imwettqa;
 - (iii) rapporti tat-testijiet, fejn disponibbli, inklużi daww li jsiru minn organizzazzjonijiet rilevanti notifikati kif iddefiniti skont leġiżlazzjoni oħra tal-Unjoni;
 - (iv) fejn valuri jintużaw għal mudelli simili, referenzi li jippermettu l-identifikazzjoni ta' daww il-mudelli.

Għal dan il-ghan il-fornituri jistgħu jużaw dokumentazzjoni diġà stabbilita skont ir-rekwiżiti stabbiliti f'leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni;

- (c) il-fornituri jgħmlu disponibbli d-dokumentazzjoni teknika għal finijiet ta' spezzjoni għal perjodu li jispiċċa hames snin wara li jkun gie mmanifatturat l-aħħar prodott konċernat.
- Il-fornituri jgħmlu disponibbli verżjoni elettronika tad-dokumentazzjoni teknika fuq talba lill-awtoritajiet superviżorji tas-suq fl-Istati Membri u lill-Kummissjoni fi żmien għaxart ijiem ta' xogħol minn meta tasal talba mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru jew il-Kummissjoni;
- (d) fir-rigward ta' tikketti u informazzjoni tal-prodott, il-fornituri jipprovdu t-tikketti neċessarji mingħajr ebda hlas lin-negozjanti.

Mingħajr hsara għall-għażla tal-fornituri dwar is-sistema ta' distribuzzjoni tat-tikketti, il-fornituri jipprovdu t-tikketti minnufih fuq it-talba tan-negozjanti;

- (e) minbarra mit-tikketti, il-fornituri jipprovdu skeda tal-prodott;
- (f) il-fornituri għandhom jinkludu skeda fil-fuljetti kollha tal-prodotti. Fejn il-fuljetti tal-prodotti ma jiġux ipprovduti mill-fornitur, il-fornitur jipprovdi skedi ma' letteratura oħra pprovduta mal-prodott;
- (g) il-fornituri ikunu responsabbli għall-preċiżjoni tat-tikketti u tal-iskedi li jipprovdu;
- (h) il-fornituri jitqiesu li jkunu taw il-kunsens għall-pubblikazzjoni tal-informazzjoni provduta fuq it-tikketta jew fl-iskeda.

Artikolu 6

Ir-responsabbiltajiet tan-negozjanti

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) in-negozjanti juru t-tikketti sew, b'mod viżibbli u legġibbli, u jagħmlu disponibbli l-iskedi fil-fuljett tal-prodotti jew letteratura oħra li takkumpanja l-prodotti meta jinbieghu lill-utenti ahħarin;
- (b) Kull meta jintwera prodott kopert minn att delegat, in-negozjanti iwahhlu tabella xierqa, f'pożizzjoni li tidher sewwa speċifikata fl-att delegati applikabbli, u fil-verżjoni tal-lingwa rilevanti.

Artikolu 7

Bejgħ mill-bogħod u forom oħra ta' bejgħ

Fejn il-prodotti jiġu offruti għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs b'ordni postali, b'katalogu, permezz tal-Internet, tat-telemarketing jew bi kwalunkwe mezz ieħor li bih, il-utent ahħari potenzjali ma jkunx mistenni li jara l-prodott imqiegħed għall-wiri, l-atti delegati għandhom jipprevedu li jiġi żgurat li l-utenti ahħarin jiġu pprovduti b'informazzjoni speċifikata fuq it-tikketta għall-prodott u fl-iskeda qabel ma jixtru prodott. L-atti delegati għandhom, fejn xieraq, jispeċifikaw il-mod kif it-tikketta jew l-iskeda jew l-informazzjoni speċifikata minnha għandha tintwera jew titwassal lill-utent ahħari.

Artikolu 8

Moviment hieles

1. L-Istati Membri ma għandhomx jipprojbixxu, jirrestringu jew ixejkklu it-tqegħid fis-suq jew it-thaddim, fit-territorji taħghom, ta' prodotti li jkunu koperti bi u jkunu konformi ma' din id-Direttiva u l-atti delegat applikabbli.

2. Sakemm ma jkollhomx evidenza li turi l-kontra, l-Istati Membri għandhom iqisu t-tikketti u l-iskedi bħala konformi mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva u l-atti delegati. L-Istati Membri għandhom jehtieġu lill-fornituri sabiex jagħtu evidenza fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 5 dwar il-preċiżjoni tal-informazzjoni fornuta fuq it-tikketti jew skedi tagħhom meta jkollhom raġuni għaliex jissuspettaw li tali informazzjoni ma tkunx korretta.

Artikolu 9

Akkwist pubbliku u incentivi

1. Fejn prodott ikun kopert b'att delegat l-awtoritajiet kontraenti li jikkonkludu kuntratti xogħlijiet, provvisti jew servizzi pubbliċi imsemmija fid-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti għal xogħlijiet pubbliċi, kuntratti għal provvisti pubbliċi u kuntratti għal servizzi pubbliċi (!), li ma humiex esklużi permezz tal-Artikoli 12 sa 18 tagħha, għandhom jipprovaw jakkwistaw biss il-prodotti li jikkonformaw mal-kriterji tal-ogħla livelli ta' prestazzjoni u li jkunu jappartjenu għall-ogħla klassi ta' effiċjenza tal-enerġija. L-Istati Membri jistgħu jirrekjedu wkoll li l-awtoritajiet kontraenti jakkwistaw biss il-prodotti li jissodisfaw dawk il-kriterji. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-applikazzjoni ta' dawk il-kriterji sugġetta għall-effettività meta mqabbla mal-ispiza, il-fattibbiltà ekonomika u l-adegwatezza teknika u kompetizzjoni suffiċjenti.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika għal kuntratti b'valur stmat daqs jew aktar mil-limiti stabbiliti fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 2004/18/KE.

3. Fejn l-Istati Membri jipprevedu kwalunkwe incentivi għal prodott kopert minn att delegat, huma għandhom jimmiraw lejn l-ogħla livelli ta' prestazzjoni inkluz l-ogħla klassi ta' effiċjenza tal-enerġija stabbiliti fl-att delegat applikabbli. It-tassazzjoni u l-miżuri fiskali ma jikkostitwixxux incentivi għall-fini ta' din id-Direttiva.

4. Fejn l-Istati Membri jipprovdu incentivi għal prodotti, kemm għall-utenti ahħarin li jużaw prodotti b'effiċjenza għolja kif ukoll għall-industriji li jippromwovu u jipproduċu tali prodotti, huma għandhom jesprimu l-livelli ta' prestazzjoni f'termini ta' klassijiet kif iddefinit fl-att delegat applikabbli, hlief fejn huma jimponu livelli ta' prestazzjoni oghla mil-limitu għall-ogħla klassi ta' effiċjenza tal-enerġija fl-att delegat. L-Istati Membri jistgħu jimponu livelli ta' prestazzjoni oghla mil-limitu għall-ogħla klassi ta' effiċjenza tal-enerġija fl-att delegat.

Artikolu 10

Atti delegati

1. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi d-dettalji dwar it-tikketta u l-iskeda permezz ta' atti delegati skont l-Artikoli 11, 12 u 13, dwar kull tip ta' prodott skont dan l-Artikolu.

(!) ĠU L 134, 30.4.2004, p. 114.

Fejn prodott jissodisfa l-kriterji msemmija fil-paragrafu 2, hu għandu jiġi kopert minn att delegat skont il-paragrafu 4.

Dispożizzjonijiet fl-atti delegati fir-rigward tal-informazzjoni pprovduta fuq it-tikketta u fuq l-iskeda dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi essenzjali oħra matul l-użu għandhom jippermettu lill-utenti ahħarin biex jaslu għal deċiżjoni ahħar dwar ix-xiri u għandhom jippermettu lill-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq biex jivverifikaw jekk il-prodotti jikkonformawx mal-informazzjoni pprovduta.

Fejn att delegat jistabbilixxi dispożizzjonijiet fir-rigward kemm tal-effiċjenza enerġetika kif ukoll il-konsum tar-riżorsi essenzjali ta' prodott, id-disinn u l-kontenut tat-tikketta għandhom jenfasizzaw l-effiċjenza enerġetika tal-prodott.

2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 huma li ġejjin:

- (a) skont iċ-ċifri disponibbli l-aktar riċenti u meta jitqiesu l-kwantitajiet imqeghda fis-suq tal-Unjoni, il-prodotti għandu jkollhom potenzjal sinifikanti għall-iffrankar tal-enerġija u, fejn applikabbli, ta' riżorsi essenzjali oħra;
- (b) prodott b'funzjoni ekwivalenti disponibbli fis-suq għandu jkollhom id-differenzi estensivi fil-livelli rilevanti ta' prestazzjoni;
- (c) il-Kummissjoni għandha tqis il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni u awtoregolamentazzjoni rilevanti, bħal ftehimiet volontarji, li jkunu mistennija jilhqgħu l-għanijiet ta' politika iktar malajr jew bi spiza iżgħar mir-rekwiżiti mandatorji.

3. Fl-abbozzar ta' att delegat, il-Kummissjoni għandha:

- (a) tqis daww il-parametri ambjentali stipulati fl-Anness I, il-Parti 1, għad-Direttiva 2009/125/KE li huma identifikati bħala sinifikanti fil-miżuri implimentattivi rilevanti adottati skont id-Direttiva 2009/125/KE u li huma rilevanti għall-utent ahħari matul l-użu;
- (b) tivvaluta l-impatt tal-att fuq l-ambjent, l-utenti ahħarin u l-produtturi, inkluż l-intrapriżi żgħir u ta' daqs medju (SMEs), f'termini ta' kompetittività, inkluż fuq is-swieq barra mill-Unjoni, l-innovazzjoni, l-aċċess għas-suq, l-ispejjeż u l-benefiċċji;
- (c) twettaq konsultazzjoni xierqa mal-partijiet interessati;
- (d) tiffissa data(i) ta' implimentazzjoni, kull miżura jew perjodu f'diversi stadji, waqt li tikkunsidra b'mod partikolari l-impatti possibbli fuq l-SMEs jew fuq gruppi ta' prodott speċifiċi primarjament manifatturati mill-SMEs.

4. L-atti delegati għandhom jispeċifikaw b'mod partikolari:

- (a) id-definizzjoni eżatta tat-tip ta' prodott li għandhom jiġu inklużi;
- (b) l-istandards u l-metodi ta' qisien li għandhom jintużaw biex tinkiseb l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 1(1);
- (c) id-dettalji tad-dokumentazzjoni teknika meħtieġa skont l-Artikolu 5;
- (d) id-disinn u l-kontenut tat-tikketta msemmija fl-Artikolu 4, li kemm jista' jkun għandu jkollha karatteristiċi ta' disinn uniformi għall-gruppi kollha tal-prodotti; u fil-każijiet kollha għandha tkun viżibbli u legġibbli b'mod ċar. Bħala bażi, il-format tat-tikketta għandu jibqa' skont il-klassifikazzjoni bl-użu tal-ittri minn A sa G; l-istadji tal-klassifikazzjoni għandhom jikkorrespondu ma' ffrankar sinifikanti tal-enerġija u l-ispejjeż mill-perspettiva tal-utenti ahħarin.

Jistgħu jiġu miżjuda tliet klassijiet addizzjonali mal-klassifikazzjoni jekk ikun meħtieġ mill-progress teknoloġiku. Daww il-klassijiet addizzjonali ser ikunu A+, A++, u A+++ għall-aktar klassi effiċjenti. Fil-prinċipju n-numru totali ta' klassijiet ser ikun limitat għal sebgħa, hlief jekk ikunu għadhom minlijin aktar klassijiet.

L-iskala tal-kuluri m'għandhiex tikkonsisti f'aktar minn seba' kuluri differenti minn ahħdar skur sa ahħmar. Il-kodiċi ta' kulur tal-oghla klassi biss għandu dejjem ikun ahħdar skur. Jekk ikun hemm aktar minn seba' klassijiet, jista' jiġi dduplikat il-kulur ahħmar biss.

Il-klassifikazzjoni għandha tiġi riveduta b'mod partikolari meta proporzjon sinifikanti ta' prodott fis-suq intern jilhaq l-oghla żewġ klassijiet ta' effiċjenza tal-enerġija u meta jkun jista' jinkiseb iffrankar addizzjonali b'aktar differenzjar ta' prodott.

Il-kriterji dettaljati għal riklassifikazzjoni possibbli għandhom, fejn xieraq, jiġu ddeterminati fuq bażi ta' każ b'każ fl-att delegat rilevanti;

- (e) il-post fejn għandha titwahhal it-tikketta mal-prodott imqiegħed għall-wiri u l-mod li bih it-tikketta u/jew l-informazzjoni jrid jkunu pprovduti fil-każ ta' offerti għall-bejgħ kif kopert fl-Artikolu 7. Fejn xieraq, l-atti delegati jistgħu jipprovdwu sabiex it-tikketta titwahhal mal-prodott jew tiġi stampata fuq il-pakkett, jew għat-dettalji tar-rekwiżiti tal-ittikkettar għall-istampar f'katalgi, jew għall-bejgħ mill-bogħod jew bejgħ fuq l-Internet;
- (f) il-kontenut u, fejn xieraq, il-format u dettalji oħra dwar l-iskeda jew informazzjoni oħra speċifikata fl-Artikoli 4 u 5(c). L-informazzjoni fuq it-tikketta għandha tiġi inkluża wkoll fuq l-iskeda;

- (g) il-kontenut speċifiku għat-tikketta għar-reklamar, inkluż, kif xieraq, il-klassi enerġetika u l-livell(i) rilevanti ta' prestazzjoni ta' prodott partikolari f'forma legġibbli u viżibbli;
- (h) it-tul taż-żmien tal-klassifikazzjoni(jiet) tat-tikketti, fejn xieraq, f'konformità mal-punt (d);
- (i) il-livell ta' preċiżjoni fl-istqarrijiet fuq it-tikketta u l-iskedi;
- (j) id-data għall-evalwazzjoni u r-reviżjoni possibbli tal-att delegat, filwaqt li titqies il-heffa tal-progress teknoloġiku.

Artikolu 11

L-eżerċizzju tad-delega

1. Is-setgħat sabiex jiġu adottati l-atti delegati msemmija fl-Artikolu 10 għandhom jiġu konferiti fuq il-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin li jibda fid-19 ta' Ġunju 2010. Il-Kummissjoni għandha tagħmel rapport rigward is-setgħat delegati mhux aktar tard minn 6 xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' 5 snin. Id-delega tas-setgħa għandha tiġi awtomatikament estiża għal perijodi tal-istess dewmien, sakemm il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill ma jirrevokawhiex skont l-Artikolu 12.
2. Malli tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifika simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.
3. Is-segħat sabiex tadotta atti delegati huma konferiti lill-Kummissjoni suġġetti għall-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 12 u 13.

Artikolu 12

Ir-revoka tad-delega

1. Id-delega tas-setgħat imsemmija fl-Artikolu 10 tista' tiġi revokata mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.
2. L-istituzzjoni li tibda proċedura interna sabiex tiddeċiedi jekk tirrevokax id-delega tas-setgħat għandha tagħmel hiliha biex tinforma lill-istituzzjoni l-oħra u lill-Kummissjoni fi żmien raġonevoli qabel ma tittiehed id-deċiżjoni finali, u tindika s-setgħat delegati li jistgħu ikunu suġġetti għal revoka u r-raġunijiet possibbli għal revoka.
3. Id-deċiżjoni tar-revoka għandha twassal għat-tmiem tad-delega tas-setgħat imsemmija f'dik id-deċiżjoni. Hija għandha tiehu effett immedjatament jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Hija ma għandiex taffettwa l-validità tal-atti delegati li jkunu diġà fis-sehħ. Hija għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 13

Objezzjonijiet għall-atti delegati

1. Il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għall-att delegat fi żmien perijodu ta' xahrejn mid-data tan-notifika.

Fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn.

2. Jekk, meta jiskadi dak il-perijodu, la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu oġġezzjonaw għall-att delegat, dan għandu jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jidhol fis-sehħ fid-data ddikjarat fih.

L-att delegat jista' jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jidhol fis-sehħ qabel l-iskadenza ta' dak il-perijodu, jekk il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ikunu informaw it-tnejn li huma lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tagħhom li ma jqajmux objezzjonijiet.

3. Jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għal att delegat adottat, dan ma għandux jidhol fis-sehħ. L-istituzzjoni li toġġezzjona għandha tagħti r-rapunijiet għall-objezzjoni tal-att delegat.

Artikolu 14

Evalwazzjoni

Mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2014, il-Kummissjoni għandha tirrivedi l-effettività ta' din id-Direttiva u tal-atti delegati tagħha u tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

F'dik l-okkażjoni, il-Kummissjoni għandha tivvaluta wkoll:

- (a) il-kontribut tal-punt (c) tal-Artikolu 4 għall-ghan ta' din id-Direttiva;
- (b) l-effettività tal-Artikolu 9(1);
- (c) fid-dawl ta' żvilupp tekniku u l-intendiment tal-konsumaturi dwar il-format tat-tikketta, il-htieġa li l-punt (d) tal-Artikolu 10(4) jiġi emendat.

Artikolu 15

Penali

L-Istati Membri għandhom jiffissaw ir-regoli dwar penali applikabbli għal ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali addottati skont din id-Direttiva u l-atti delegati tagħha, inkluż kontra użu mhux awtorizzat tat-tikketta, u għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuasivi. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw dawn id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni sal-20 ta' Ġunju 2011 u għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bla dewmien dwar kull emenda sussegwenti li tolgot lil dawk id-dispożizzjonijiet.

*Artikolu 16***Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh sa mhux iktar tard mill-20 ta' Ġunju 2011 il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

Huma għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mill-20 ta' Lulju 2011.

Meta l-Istati Membri jadottaw daww id-dispożizzjonijiet, fihom għandha tiġi inkluża referenza għal din id-Direttiva jew magħhom għandu jkun hemm it-tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Huma għandhom ukoll jinkludu tqarrija li tgħid li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti, u dispożizzjonijiet amministrattivi eżistenti għad-Direttiva 92/75/KEE għandhom jiġu interpretati bħala referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif tali referenza għandha ssir u kif dik l-istqarrija għandha tkun ifformulata.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

*Artikolu 17***Thassir**

Id-Direttiva 92/75/KEE, kif emendata mir-Regolament indikat fl-Anness I, il-Parti A, hija b'dan imħassra b'effett mill-21 ta' Lulju

2011, bla ebda ħsara lill-obbligi tal-Istati Membri relatati mal-iskadenzi għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni ta' dik id-Direttiva stipulata fl-Anness I, il-Parti B.

Ir-referenzi għad-Direttiva 92/75/KEE għandhom jinftehm bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

*Artikolu 18***Dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-punti (d), (g) u (h) tal-Artikolu 5 għandhom japplikaw mill-31 ta' Lulju 2011.

*Artikolu 19***Indirizzati**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburg, id-19 ta' Mejju 2010.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

D. LÓPEZ GARRIDO

ANNEX I

PARTI A

**Id-Direttiva mhassra bl-emendi suċċessivi tagħha
(imsemmija fl-Artikolu 17)**

Id-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE
(ĠU L 297, 13.10.1992, p. 16)

Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003
(ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1)

Il-punt (32) biss tal-Anness III

PARTI B

**Lista ta' skadenzi għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali
(imsemmija fl-Artikolu 16)**

Id-Direttiva	Skadenza għat-traspożizzjoni
92/75/KEE	L-1 ta' Jannar 1994

ANNEX II

Tabella ta' Korrelazzjoni

Id-Direttiva 92/75/KEE	Din id-Direttiva
L-Artikolu 1(1), klem introdutturju, l-ewwel sentenza	L-Artikolu 1(1)
L-Artikolu 1(1), klem introdutturju, it-tieni sentenza	L-Artikolu 1(2)
L-Artikolu 1(1), l-ewwel sas-seba' inċiż	—
L-Artikolu 1(2)	—
—	L-Artikolu 1(3) il-punti (a) u (b)
L-Artikolu 1(3)	L-Artikolu 1(3) il-punt (c)
—	L-Artikolu 2 il-punti (a) u (b)
L-Artikolu 1(4), l-ewwel u t-tieni inċiżi	L-Artikolu 2 il-punti (g) u (h)
L-Artikolu 1(4), it-tielet inċiż	—
L-Artikolu 1(4), ir-raba' inċiż	L-Artikolu 2 il-punt (c)
L-Artikolu 1(4), il-hames inċiż	L-Artikolu 2 il-punt (d)
—	L-Artikolu 2 il-punti (e), (f), (i), (j) u (k)
L-Artikolu 1(5)	—
L-Artikolu 2(1)	L-Artikolu 4 il-punt (a)
—	L-Artikolu 4 punti (b), (c) u (d)
L-Artikolu 2(2)	—
L-Artikolu 2(3)	L-Artikolu 5 il-punt (b)
L-Artikolu 2(4)	L-Artikolu 5 il-punti (b) u (c)
L-Artikolu 3(1)	L-Artikolu 5 il-punt (a)
L-Artikolu 3(2)	L-Artikolu 5 il-punti (e) u (f)
L-Artikolu 3(3)	L-Artikolu 5 il-punt (g)
L-Artikolu 3(4)	L-Artikolu 5 il-punt (h)
—	L-Artikolu 6 il-punt (a)
L-Artikolu (4) il-punt (a)	L-Artikolu 6 il-punt (b)
L-Artikolu (4) il-punt (b)	L-Artikolu 5 il-punt (d)
L-Artikolu 5	L-Artikolu 7
L-Artikolu 6	—
L-Artikolu 7 il-punt (a)	L-Artikolu 3(1) il-punt (a)
L-Artikolu 7 il-punt (b)	L-Artikolu 3(1) il-punt (b)
L-Artikolu 7 il-punt (c)	L-Artikolu 3(1) il-punt (c)
—	L-Artikolu 3(1) il-punt (d)
—	L-Artikolu 3(2), (3) u (4)
L-Artikolu 8(1)	L-Artikolu 8(1)
L-Artikolu 8(2)	L-Artikolu 8(2)
L-Artikolu 9	—

Id-Direttiva 92/75/KEE	Din id-Direttiva
—	L-Artikolu (9)
L-Artikolu 10	—
—	L-Artikolu 10(1), (2) u (3)
L-Artikolu 11	—
L-Artikolu 12 il-punt (a)	L-Artikolu 10(4) il-punt (a)
L-Artikolu 12 il-punt (b)	L-Artikolu 10(4) il-punt (b)
L-Artikolu 12 il-punt (c)	L-Artikolu 10(4) il-punt (c)
L-Artikolu 12 il-punt (d)	L-Artikolu 10(4) il-punt (d)
L-Artikolu 12 il-punt (e)	L-Artikolu 10(4) il-punt (e)
L-Artikolu 12 il-punt (f)	L-Artikolu 10(4) il-punt (f)
L-Artikolu 12 il-punt (g)	—
—	L-Artikolu 10(4) il-punti (g), (h), (i) u (j)
—	L-Artikoli 11, 12, 13, 14, 15
L-Artikolu 13	L-Artikolu 17
L-Artikolu 14	L-Artikolu 16
—	L-Artikolu 18
L-Artikolu 15	L-Artikolu 19
—	L-Anness I
—	L-Anness II

DIRETTIVA 2010/31/UE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tad-19 ta' Mejju 2010****dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija****(tfassil mill-ġdid)**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 194(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mressqa mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar il-prestazzjoni tal-enerġija tal-bini ⁽⁴⁾ ġiet emendata ⁽⁵⁾. Billi għandhom isiru aktar emendi sostantivi, id-Direttiva għandha tiġi riformulata fl-interess taċ-ċarezza.
- (2) L-użu effiċjenti, prudenti, razzjonali u sostenibbli tal-enerġija japplika *inter alia* għal prodotti taż-żejt, gass naturali u karburanti solidi, li huma sorsi essenzjali ta' enerġija, iżda huma wkoll is-sorsi ewlenin ta' hruġ ta' diġossidu tal-karbonju.
- (3) Il-bini jirrappreżenta 40 % tal-konsum totali tal-enerġija fl-Unjoni. Is-settur qiegħed jespandi, u għalhekk x'aktarx jiżdied il-konsum tiegħu tal-enerġija. Għaldaqstant, it-tnaqqis tal-konsum tal-enerġija u l-użu ta' enerġija minn sorsi rinovabbli fis-settur tal-bini jikkostitwixxu miżuri importanti sabiex jitnaqqsu d-dipendenza fuq l-enerġija u l-emissjonijiet tal-gassijiet serra tal-Unjoni.

Flimkien ma' użu akbar ta' enerġija minn sorsi rinovabbli, miżuri meħuda biex jitnaqqas il-konsum tal-enerġija fl-Unjoni jippermettu lill-Unjoni tikkonforma mal-Protokoll ta' Kjoto tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (UNFCCC), u tonora kemm l-impenn tagħha għall-perijodu fit-tul li żżomm iż-żieda fit-temperatura dinjija taht it-2 °C, kif ukoll l-impenn tagħha li, sal-2020, l-emissjonijiet tal-gassijiet serra ingenerali jitnaqqsu b'mill-inqas 20 % taht il-livelli tal-1990, u bi 30 % fil-każ li jintlaħaq ftehim internazzjonali. Il-konsum imnaqqas tal-enerġija u użu akbar ta' enerġija minn sorsi rinovabbli għandhom ukoll sehem importanti fil-promozzjoni tas-sigurtà tal-provvista tal-enerġija, żviluppi teknoloġiċi, u fil-holqien ta' opportunitajiet għall-impjiegi u l-iżvilupp reġjonali, b'mod partikolari f'żoni rurali.

- (4) L-amministrazzjoni tad-domanda għall-enerġija hija għodda importanti sabiex il-Komunità tkun tista' tinfluenza s-suq globali tal-enerġija u b' hekk is-sigurtà tal-provvista tal-enerġija fuq tul ta' żmien medju u twil.

- (5) Il-Kunsill Ewropew ta' Marzu 2007 sahaq dwar il-htieġa li titkabbar l-effiċjenza tal-enerġija fl-Unjoni sabiex jintlaħaq l-għan tat-tnaqqis b'20 % tal-konsum tal-enerġija tal-Unjoni sal-2020 u sejjaħ għal implimentazzjoni birreqqa u rapida tal-prijoritajiet stabbiliti fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni bit-titlu "Pjan ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija: it-Twettiq tal-Potenzjal". Dak il-Pjan ta' Azzjoni identifika l-potenzjal sinifikanti għal iffrankar tal-enerġija b'mod kost-effettiv fis-settur tal-bini. Il-Parlament Ewropew, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-31 ta' Jannar 2008, sejjaħ għat-tishih tad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2002/91/KE u appella f'diversi okkażjonijiet, l-aktar reċenti fir-Riżoluzzjoni tiegħu tat-3 ta' Frar 2009 dwar it-Tieni Revizjoni Strategika relatata mal-Enerġija, biex il-mira ta' effiċjenza tal-enerġija ta' 20 % fl-2020 issir vinkolanti. Barra minn hekk, id-Deciżjoni Nru 406/2009/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar l-isforz tal-Istati Membri biex inaqqsu l-emissjonijiet tagħhom tal-gassijiet serra biex jonoraw l-impenji tal-Komunità għat-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra sal-2020 ⁽⁶⁾, tistabbilixxi miri li jorbtu fuq livell nazzjonali għat-tnaqqis tas-CO₂ fir-rigward tal-użu effiċjenti tal-enerġija fis-settur tal-bini ser tkun kruċjali, u d-Direttiva 2009/28/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli ⁽⁷⁾ tipprevedi l-promozzjoni tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija li trid tintlaħaq għall-enerġija minn sorsi rinovabbli li jammontaw għal 20 % tal-konsum tal-enerġija totali tal-Unjoni sal-2020.

⁽¹⁾ ĠU C 277, 17.11.2009, p. 75.

⁽²⁾ ĠU C 200, 25.8.2009, p. 41.

⁽³⁾ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' April 2009 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali), pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-14 ta' April 2010 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali), pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-18 ta' Mejju 2010 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Gurnal Uffiċjali).

⁽⁴⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 65.

⁽⁵⁾ Ara l-Anness IV, Parti A.

⁽⁶⁾ ĠU L 140, 5.6.2009, p. 136.

⁽⁷⁾ ĠU L 140, 5.6.2009, p. 16.

- (6) Il-Kunsill Ewropew ta' Marzu 2007 afferma mill-ġdid l-impenn tal-Unjoni għall-iżvilupp tal-enerġija minn sorsi rinovabbli fl-Unjoni kollha billi approva mira obbligatorja li sal-2020 20 % tal-enerġija tkun tiġi minn sorsi rinovabbli. Id-Direttiva 2009/28/KE tistabbilixxi qafas komuni għall-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi rinovabbli.
- (7) Jehtieg li jiġu stabbiliti aktar azzjonijiet konkreti sabiex jinkiseb il-potenzjal enormi għall-iffirankar tal-enerġija fil-bini u jitnaqqsu d-differenzi kbar fir-riżultati tal-Istati Membri f'dan is-settur.
- (8) Miżuri sabiex jittejjeb ulterjorment ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandhom jiehdu kont tal-kondizzjonijiet klimatiċi u lokali kif ukoll l-ambjent klimatiku intern u l-kost-effettività. Dawn il-miżuri m'għandhomx jaffettwaw rekwiżiti oħra dwar bini bħall-aċċessibilità, is-sikurezza u l-użu intiż għal dak il-bini.
- (9) Ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandu jkun ikkalkolat fuq il-bażi ta' metodoloġija, li tista' tvarja bejn il-livell nazzjonali u dak reġjonali. Dik tinkludi, flimkien mal-karatteristiċi termiċi, fatturi oħra li għandhom rwol dejjem aktar importanti bħal installazzjonijiet tat-tishin u tal-arja kkondizzjonata, l-applikazzjoni ta' sorsi ta' enerġija minn sorsi rinovabbli, elementi ta' tishin u tkessiġ passiv, dell, kwalità tal-arja interna, dawl naturali adegwat u d-disinn tal-bini. Il-metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandu jkun ibbażat mhux biss fuq l-istaġun li matulu jkun mehtieg it-tishin, iżda għandu jkopri r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija matul is-sena kollha. Dik il-metodoloġija għandha tiehu kont tal-istandards Ewropej eżistenti.
- (10) Hija r-responsabbiltà unikament tal-Istati Membri li jiffissaw rekwiżiti minimi għar-rendiment tal-bini u l-elementi tal-bini fl-użu tal-enerġija. Dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu ffixxati bil-ghan li jintlahaq bilanċ kost-ottimali bejn l-investimenti involuti u l-ispejjeż tal-enerġija ffrankati tul iċ-ċiklu tal-hajja tal-bini, minghajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri li jistabbilixxu rekwiżiti minimi li huma aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija minn livelli ta' effiċjenza kost-ottimali fl-enerġija. Għandu jkun hemm provvediment għal possibiltà li l-Istati Membri jirrevedu regolarment r-rekwiżiti minimi tagħhom tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija fid-dawl tal-progress tekniku.
- (11) L-oġettiv ta' livelli ta' effiċjenza kost-effettivi jew kost-ottimali fl-enerġija, jista', f'ċerti ċirkustanzi fid-dawl ta' differenzi klimatiċi, jiġġustifika l-iffissar mill-Istati Membri ta' rekwiżiti kost-effettivi jew kost-ottimali għall-elementi tal-bini li fil-prattika jillimitaw l-installazzjoni ta' prodotti tal-bini li jikkonformaw mal-istandards stabbiliti mill-leġislazzjoni tal-Unjoni, sakemm tali rekwiżiti ma jikkostitwux ostaklu mhux ġustifikabbli għas-suq.
- (12) Fl-iffissar ta' rekwiżiti għar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistemi tekniċi użati fil-bini, l-Istati Membri għandhom jużaw, fejn disponibbli u adatti, strumenti armonizzati, b'mod partikolari metodi ta' ttestjar u kalkolu u klassijiet ta' effiċjenza tal-enerġija żviluppati skont miżuri li jimplimentaw id-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li tistabbilixxi qafas għall-iffissar ta' rekwiżiti għall-ekodisinn għal prodotti relatati mal-enerġija ⁽¹⁾ u Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikettar u permezz ta' informazzjoni standard fuq il-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti relatati mal-enerġija ⁽²⁾, bil-hsieb li tiġi żgurata l-koerenza ma' inizjattivi relatati u li, sa fejn hu possibbli, tiġi minimizzata l-frammentazzjoni potenzjali tas-suq.
- (13) Din id-Direttiva hija bla hsara għall-Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE). It-terminu "inċentiv" użat f'din id-Direttiva m'għandux għalhekk jiġi interpretat bħala li jikkostitwixxi Għajjuna mill-istat.
- (14) Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi qafas ta' metodoloġija komparattiva għall-kalkolu ta' livelli kost-ottimali għar-rekwiżiti minimi tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. L-Istati Membri għandhom jużaw dan il-qafas biex iqabblu r-riżultati mar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li jkunu adottaw. Jekk ikunu jeżistu diskrepanzi sinifikanti, jiġifieri li jaqbzu l-15 %, bejn il-livelli kost-ottimali kkalkolati tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-seħh, l-Istati Membri għandhom jiġġustifikaw id-differenza jew jipplanaw passi adatti biex inaqqsu d-diskrepanza. Iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika ta' bini jew ta' element tal-bini għandu jkun iddeterminat mill-Istati Membri, b'kont mehud tal-prattiki attwali u l-esperjenza fid-definizzjoni ta' ċikli tipiċi ta' hajja ekonomika. Ir-riżultati ta' dan it-qabbil u d-data użata biex jinkisbu dawn ir-riżultati għandhom jiġu rrapportati regolarment lill-Kummissjoni. Dawn ir-rapporti għandhom jippermettu lill-Kummissjoni tivvaluta u tirrapporta dwar il-progress li jkun sar fl-Istati Membri sabiex intlahqu livelli kost-ottimali dwar rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

⁽¹⁾ ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10.

⁽²⁾ Ara paġna 1 ta' din il-Ġurnal Uffiċjali.

- (15) Il-bini għandu impatt fit-tul fuq il-konsum tal-enerġija. Minhabba ċ-ċiklu twil ta' rinovazzjoni għal bini eżistenti, bini ġdid u bini eżistenti li huwa soġġett għal rinovazzjoni maġġuri, għandu għaldaqstant jissodisfa rekwiżiti minimi tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija adattati għall-klima lokali. Ladarba l-applikazzjoni ta' sistemi alternattivi ta' provvista tal-enerġija ma tiġix ġeneralment mistharra sal-potenzjal kollu tagħha, sistemi ta' provvista ta' enerġija alternattiva għandhom ikunu meqjusa għal bini ġdid, ikun xi jkun id-daqs tagħhom skont il-prinċipju li l-ewwel ikun żgurat li l-htigijiet ta' enerġija għat-tishin u t-tkessih jitnaqqsu għal livelli kost-ottimali.
- (16) Rinnovament maġġur f'bini eżistenti, ikun xi jkun id-daqs tiegħu, jipprovdi opportunità sabiex jittiehdu miżuri kost-effettivi sabiex jiġi mtejjeb ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. Għal raġunijiet ta' kost-effettività, għandu jkun possibbli li jiġu limitati r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-partijiet rinovati li huma l-aktar rilevanti għar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jagħzlu li jiddefinixxu "rinovazzjoni maġġuri" jew f'termini ta' persentaġġ tal-erja totali tal-uċuh ta' barra tal-bini jew f'termini tal-valur tal-bini. Jekk Stat Membru jiddeċiedi li jiddefinixxi rinovazzjoni maġġuri f'termini tal-valur tal-bini, jistgħu jintużaw valuri bħall-valur attwarjali, jew il-valur kurrenti bbażat fuq l-ispiza tal-bini mill-ġdid, eskluż il-valur tal-art li fuqha jkun jinsab il-bini.
- (17) Huma mehtieġa miżuri biex jiżdied l-għadd ta' bini li mhux biss jissodisfa r-rekwiżiti minimi kurrenti tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, imma li huwa ukoll aktar effiċjenti fl-użu tal-enerġija, biex b'hekk jitnaqqsu kemm il-konsum tal-enerġija kif ukoll l-emissjonijiet ta' diossidu tal-karbonju. Għal dan il-ghan, l-Istati Membri għandhom ifasslu pjanijiet nazzjonali għal zieda fl-għadd ta' bini b'użu ta' kważi żero enerġija u jirrapportaw regolarment tali pjanijiet lill-Kummissjoni.
- (18) Strumenti finanzjarji tal-Unjoni u miżuri oħra qed jiġu stabbiliti jew adattati bil-ghan li jkunu stimolati miżuri relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija. Tali strumenti finanzjarji fil-livell tal-Unjoni jinkludu, inter alia, ir-Regolament (KE) Nru 1080/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Lulju 2006 dwar il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali⁽¹⁾, emendat biex ikunu possibbli aktar investimenti għall-użu effiċjenti tal-enerġija fl-akkomodazzjoni; is-shubija pubbliku-privat dwar inizjattiva "Bini Ewropew Effiċjenti fl-Użu tal-Enerġija" biex ikunu promossi teknoloġiji favur l-ambjent u l-iżvilupp ta' sistemi u materjali effiċjenti fl-użu tal-enerġija f'bini ġdid u rinovat; l-inizjattiva KE-Bank Ewropew tal-Investiment (BEI) "Inizjattiva tal-UE għall-Finanzjament ta' Enerġija Rinovabbli" li għandha l-ghan li tippermetti, inter alia, investimenti għall-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u l-"Fond Marguerite" mmexxi mill-BEI; il-Fond Ewropew għall-Enerġija, it-Tibdil fil-Klima u l-Infrastruttura 2020; id-Direttiva tal-Kunsill 2009/47/KE tal-5 ta' Mejju 2009 li temenda d-Direttiva 2006/112/KE dwar rati mnaqqsa tat-taxxa fuq il-valur miżjud⁽²⁾; l-istrument tal-fondi strutturali u ta' koeżjoni Jeremie (Riżorsi Ewropej Kongunti għall-Intrapriżi minn Mikro sa Daqs Medju); il-Facilità ta' Finanzjament għall-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija; il-Programm ta' Qafas għall-Kompetittività u l-Innovazzjoni, inkluż il-Programm Enerġija Intelligenti-Ewropa II, iffokat speċifikament fuq it-tnehhija tal-ostakli għas-suq relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u l-enerġija minn sorsi rinovabbli permezz, pereżempju, tal-facilità ta' assistenza teknika ELENA (Assistenza Ewropea għall-Enerġija Lokali); il-Patt tas-Sindki; il-Programm ta' Intraprenditorija u Innovazzjoni; il-Programm ta' Appoġġ għall-Politika tal-ICT 2010, u s-Seba' Programm Qafas dwar ir-Riċerka. Il-Bank Ewropew għar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp jipprovdi ukoll finanzjament bil-ghan li jkunu stimolati miżuri relatati mal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija.
- (19) L-istrumenti finanzjarji tal-Unjoni għandhom jintużaw biex jingħata effett prattiku lill-oġġettivi ta' din id-Direttiva, mingħajr, madankollu, ma jiġu sostitwiti miżuri nazzjonali. B'mod partikolari, dawn għandhom jintużaw biex ikunu provduti mezzi adatti u innovattivi ta' finanzjament biex ikun katalizzat l-investiment f'miżuri ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija. Dawn jista' jkollhom rwol importanti fl-iżvilupp ta' fondi, strumenti, jew mekkaniżmi nazzjonali, reġjonali u lokali għall-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, li jagħtu possibbiltajiet ta' finanzjament tali lill-proprietarji ta' proprjetà privata, lill-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju u lill-kumpanniji li joffru servizzi li huma effiċjenti fl-użu tal-enerġija.
- (20) Sabiex jipprovdu lill-Kummissjoni b'informazzjoni adegwata, l-Istati Membri għandhom ifasslu listi ta' miżuri eżistenti u proposti, inkluż dawk ta' natura finanzjarja, minbarra dawk mehtieġa minn din id-Direttiva, li jippromwovu l-oġġettivi ta' din id-Direttiva. Il-miżuri eżistenti u proposti elenkati mill-Istati Membri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, miżuri li għandhom l-ghan li jnaqqsu l-ostakli legali eżistenti u dawk għas-suq u li jheggu l-investimenti u/jew attivitajiet oħra biex jiżdied ir-rendiment tal-bini ġdid u eżistenti fl-użu tal-enerġija, biex b'hekk jikkontribwixxu sabiex potenzjalment titnaqqas l-iskarsezza tal-enerġija. Tali miżuri jistgħu jinkludu, iżda m'għandhomx ikunu limitati għal, assistenza u konsulenza teknika mingħajr hlas jew sussidjati, sussidji diretti, skemi ta' self sussidjat jew self b'rati ta' interessi baxxi, skemi ta' għotjiet u skemi ta' granazija ta' self. L-awtoritajiet pubbliċi u istituzzjonijiet oħra li jipprovdu dawk il-miżuri ta' natura finanzjarja jistgħu jorbtu l-applikazzjoni ta' tali miżuri mar-rendiment fl-użu tal-enerġija indikata u r-rakkomandazzjonijiet miċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

⁽¹⁾ ĠU L 210, 31.7.2006, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 116, 9.5.2009, p. 18.

- (21) Sabiex jiġi limitat il-piż tar-rapportar tal-Istati Membri, għandu jkun possibbli li jiġu integrati r-rapporti mehtieġa minn din id-Direttiva fil-Pjanijiet ta' Azzjoni għall-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' April 2006 dwar effiċjenza fl-użu finali tal-enerġija u dwar servizzi ta' enerġija⁽¹⁾. Is-settur pubbliku f'kull Stat Membru għandu jkun minn ta' quddiem fil-qasam tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, u għalhekk il-pjanijiet nazzjonali għandhom jistabbilixxu miri aktar ambizzjużi għall-bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi.
- (22) Ix-xerrej u l-inkwilin prospettiv ta' bini jew unità ta' bini għandhom, fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jingħataw informazzjoni korretta dwar ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u pariri prattiċi dwar it-titjib ta' tali rendiment. Kampanji ta' informazzjoni jistgħu jservu biex ihegħgu ulterjorment lill-proprietarji u l-inkwilini biex itejbu r-rendiment tal-bini jew l-unità tal-bini tagħhom fl-użu tal-enerġija. Il-proprietarji u l-inkwilini ta' bini kummerċjali għandhom ukoll ikunu mhegħa jiskambjaw informazzjoni dwar il-konsum reali ta' enerġija sabiex ikun żgurat li tkun disponibbli d-data kollha biex jittiehdu deċiżjonijiet informati dwar it-titjib neċessarju. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu wkoll jipprovdi informazzjoni dwar l-impatt attwali tat-tishin u tat-tkessih fuq il-htigijiet tal-enerġija tal-bini, dwar il-konsum tal-enerġija primarja u dwar l-emissjonijiet tiegħu tad-dijossidu tal-karbonju.
- (23) L-awtoritajiet pubbliċi għandhom ikunu ta' eżempju u għandhom jagħmlu hilitom kollha biex jimplimentaw r-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. Fil-pjanijiet nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jinkludu miżuri biex jappoġġaw lill-awtoritajiet pubbliċi biex jadottaw kmieni titjib fl-użu effiċjenti tal-enerġija u biex jimplimentaw ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija malli dan ikun fattibbli.
- (24) Bini okkupat minn awtoritajiet pubbliċi u bini li spiss jintuza mill-pubbliku għandhom ikunu ta' eżempju billi juru li qed jittiehdu konsiderazzjonijiet ambjentali u ta' enerġija u għaldaqstant dan il-bini għandu jkun sugġett għal ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fuq bażi regolari. Id-disseminazzjoni tal-informazzjoni lill-pubbliku dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jkun imtejjeb billi dawn iċ-ċertifikati tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija jkunu murija b'mod ċaru, b'mod partikolari f'bini ta' ċertu daqs li jkunu okkupati mill-awtoritajiet pubbliċi jew li huma użati ta' spiss mill-pubbliku bħal hwienet u ċentri tax-xiri, supermarkets, ristoranti, teatri, banek u lukandi.
- (25) L-aħhar snin raw zieda fin-numru ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata fil-pajjiżi Ewropej. Dan jikkawża problemi konsiderevoli fil-hinijiet l-aktar intensivi, li jżidu l-prezz tal-elettriku u jiddisturbaw il-bilanċ tal-enerġija. Għandha tingħata prijorità lil strateġiji li jtejbu r-rendiment termiku tal-bini matul il-perjodu tas-sajf. Għal dan il-ghan, għandu jkun hemm enfasi fuq miżuri li jevitaw li l-bini jishon iżżejjed, bħal holqien ta' dellijiet u kapacità termali suffiċjenti fil-konstruzzjoni tal-bini, u għandhom ikunu żviluppati u applikati aktar tekniki ta' tkessih passiv, primarjament dawk li jtejbu l-kondizzjonijiet klimatiki interni u l-mikro-klima madwar il-bini.
- (26) Il-Manutenzjoni u l-ispezzjoni regolari ta' sistemi ta' tishin u l-arja kkondizzjonata minn persuni kkwalifikati tikkontribwixxi sabiex jinżamm l-aġġustament korrett skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott u b'hekk jiġi żgurat ir-rendiment ottimali minn perspettiva ambjentali, ta' sigurtà u tal-użu tal-enerġija. Għandu jkun hemm assessjar fuq bażi indipendenti tas-sistema kollha tat-tishin u l-arja kkondizzjonata f'intervalli regolari tul iċ-ċiklu tal-hajja tas-sistema, speċjalment qabel ma tiġi sostitwita jew imtejba. Sabiex jiġi minimizzat il-piż amministrattiv fuq il-proprietarji jew l-inkwilini tal-bini, l-Istati Membri għandhom jagħmlu hilitom kollha biex kemm jista' jkun jgħaqudu flimkien l-ispezzjonijiet u ċ-ċertifikazzjonijiet.
- (27) Approċċ komuni għaċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u għall-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u l-arja kkondizzjonata, magħmula minn esperti kkwalifikati u/jew akkreditati, li l-indipendenza tagħhom għandha tkun iggarantita fuq il-baži ta' kriterji objettivi, se jikkontribwixxi għal livell ekwu fejn jidhlu l-isforzi fl-Istati Membri sabiex ma jkunx hemm hela ta' enerġija fil-qasam tal-bini u se jintroduċi trasparenza għall-proprietarji u l-utenti prospettivi fejn għandu x'jaqsa ir-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-suq tal-proprietà fl-Unjoni. Sabiex tkun żgurata l-kwalità taċ-ċertifikati tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u tal-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u l-arja kkondizzjonata madwar l-Unjoni, għandu jiġi stabbilit mekkaniżmu ta' kontroll indipendenti f'kull Stat Membru.
- (28) Ladarba l-awtoritajiet lokali u reġjonali huma kruċjali għall-implimentazzjoni b'suċċess ta' din id-Direttiva, huma għandhom jiġu kkonsultati u involuti, skont kif u meta jkun mehtieġ bil-legislazzjoni nazzjonali applikabbli, dwar kwistjonijiet ta' ppjanar, l-iżvilupp ta' programmi biex jipprovdu informazzjoni, tkattir tat-tagħrif, u dwar l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva fuq livell nazzjonali jew reġjonali. Tali konsultazzjonijiet jistgħu jservu wkoll biex ikun promoss il-forniment ta' gwida adegwata lill-pjanifikaturi u lill-ispetturi tal-bini lokali biex iwettqu l-kompiti neċessarji. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jippermettu u jhegħgu lill-periti u lill-pjanifikaturi biex jikkunsidraw bl-aħjar mod kif ilaqqgħu bl-aktar mezz ottimali t-titjib fl-użu effiċjenti tal-enerġija l-użu ta' enerġija minn sorsi rinovabbli u l-użu ta' tishin u tkessih distrettwali waqt l-ippjanar, l-iddisinjar, il-bini u r-rinovazzjoni ta' żoni industrijali jew residenzjali.

⁽¹⁾ ĠU L 114, 27.4.2006, p. 64.

- (29) L-installaturi u l-bennejja huma kritiċi għall-implimentazzjoni b'suċċess ta' din id-Direttiva. Għaldaqstant, numru adegwat ta' installaturi u bennejja għandhom, permezz ta' tahrig u miżuri oħra, ikollhom il-livell adatt ta' kompetenza għall-installazzjoni u l-integrazzjoni tat-teknoloġija effiċjenti fl-użu tal-enerġija u l-enerġija rinovabbli meħtieġa.
- (30) L-Istati Membri għandhom jiehdu kont tad-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonossiment ta' kwalifiki professjonali ⁽¹⁾ fir-rigward tar-rikonossiment reċiproku ta' esperti professjonali li huma indirizzati minn din id-Direttiva, u l-Kummissjoni għandha tkompli bl-attivitajiet tagħha taħt il-Programm Enerġija Intelligenti-Ewropa fir-rigward ta' linji gwida u rakkomandazzjonijiet għal standards għat-tahrig ta' tali esperti professjonali.
- (31) Sabiex tiġi msahha t-trasparenza tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-settur tal-proprjeta' mhux residenzjali fl-Unjoni, għandhom jiġu stabbiliti kundizzjonijiet uniformi għal skema għaċ-ċertifikazzjoni volontarja komuni tar-rendiment ta' bini mhux residenzjali fl-użu tal-enerġija. Skont l-Artikolu 291 TFUE, regoli u prinċipji ġenerali li jikkonċernaw mekkaniżmi għal kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni tal-Kummissjoni għandhom jiġu stabbiliti minn qabel permezz ta' Regolament adottat skont il-proċedura leġislattiva ordinarja. Sa meta ssir l-adozzjoni ta' dak ir-Regolament il-ġdid, għandha tkompli tapplika d-Deċizzjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti lill-Kummissjoni ⁽²⁾, hliel għal proċedura regolatorja bi skrutinju, li mhijiex applikabbli.
- (32) Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati b'mod konformi mal-Artikolu 290 TFEU fir-rigward tal-addattament għall-progress tekniku ta' ċerti partijiet tal-qafas ġenerali stabbilit fl-Anness I, u fir-rigward tal-iffissar ta' qafas metodoloġiku għall-kalkolu ta' livelli kost-ottimali ta' rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. Huwa importanti hafna li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet adegwati matul ix-xogħol preparatorju tagħha, inkluż fil-livell espert.
- (33) Ladarba l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, minhabba l-komplessità tas-settur tal-bini u n-nuqqas ta' hila tas-swieq nazzjonali tal-proprjeta' li jindirizzaw b'mod xieraq l-isfidi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, u jista', minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni, jinkiseb aħjar fuq il-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjeta' u proporzjonalità stabbiliti fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipji tal-proporzjonalità, kif stabbiliti f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex jinkiseb dak il-ghan.
- (34) L-obbligu tat-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali għandu jkun limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw bidla sostantiva meta mqabbla mad-Direttiva 2002/91/KE. L-obbligu li d-dispożizzjonijiet li ma nbidlux jiġu trasposti huwa naxxenti minn dik id-Direttiva.
- (35) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri marbuta mal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttiva 2002/91/KE.
- (36) Skont il-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-liġijiet ⁽³⁾, l-Istati Membri huma mhegġa jfasslu, għalihom stess u fl-interess tal-Unjoni, it-tabelli proprji tagħhom, li juru, kemm jista' jkun, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni, u jagħmluhom pubblici,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA

Artikolu 1

Suġġett

1. Din id-Direttiva tippromwovi t-titjib fir-rendiment tal-bini fl-użutal-enerġija fi hdan l-Unjoni, b'kont mehud tar-rekwiżiti tal-klima esterna u kondizzjonijiet lokali, kif ukoll rekwiżiti tal-klima interna u l-kost-effettività.
2. Din id-Direttiva tispeċifika rekwiżiti dwar:
 - (a) il-qafas ġenerali komuni għal metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment ta' bini u ta' unitajiet ta' bini fl-użu integrat tal-enerġija;
 - (b) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment ta' bini ġdid u ta' unitajiet ta' bini ġdid fl-użu tal-enerġija;
 - (c) l-applikazzjoni tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija ta':
 - (i) bini eżistenti, unitajiet ta' bini u elementi tal-bini li huma suġġetti għal rinovazzjoni maġġuri,
 - (ii) elementi tal-bini li jiffurmaw parti mill-involukru tal-bini u li għandhom impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involukru tal-bini fl-użu tal-enerġija meta jkunu rranġati jew mibdula, u
 - (iii) sistemi tekniċi tal-bini kull darba li dawn jiġu installati, mibdula jew imtejjeba;

⁽¹⁾ ĠU L 255, 30.9.2005, p. 22.⁽²⁾ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.⁽³⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

- (d) pjaniġiet nazzjonali għal zieda fl-ghadd ta' bini b'użu ta' enerġija ta' kważi żero;
- (e) iċ-ċertifikazzjoni tal-użu tal-enerġija fil-bini jew ta' unitajiet tal-bini;
- (f) spezzjoni regolari tas-sistemi tat-tishin u tal-arja kkondizzjonata fil-bini;
- (g) sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija u rapporti ta' spezzjonijiet.

3. Ir-rekwiżiti stabbiliti f'din id-Direttiva huma rekwiżiti minimi u m'għandhomx jipprevjenu lill kwalunkwe Stat Membru milli jżomm jew jintroduci miżuri aktar stringenti. Tali miżuri għandhom ikunu kompatibbli mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Għandhom jiġu nnotifikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "bini" tfisser kostruzzjoni msaqqfa u bil-hitan, li għaliha tintuża l-enerġija sabiex tkun ikkondizzjonata l-klima interna;
- (2) "bini b'użu ta' kważi żero enerġija" tfisser bini li għandu rendiment tajjeb hafna fl-użu tal-enerġija kif determinat skont l-Anness I. Il-kważi żero enerġija jew l-ammont baxx hafna ta' enerġija mehtieġa għandha tiġi fil-maġġor parti tagħha minn sorsi ta' enerġija rinovabbli, inkluża minn sorsi ta' enerġija rinovabbli prodotta fuq il-post jew fil-qrib;
- (3) "sistema teknika użata fil-bini" tfisser tagħmir tekniku li jipprovi għat-tishin, għat-tkessih, għall-ventilazzjoni, għall-mishun, għad-dawl jew għal kumbinazzjoni ta' dawn, ta' bini jew unità ta' bini;
- (4) "rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija ta' bini" tfisser l-ammont ta' enerġija kkalkolata jew imkejla mehtieġa biex tilhaq id-domanda ta' enerġija assoċjata mal-użu tipiku tal-bini, li jista' jinkludi, inter alia, enerġija użata għat-tishin, tkessih, ventilazzjoni, mishunu dawl;
- (5) "enerġija primarja" tfisser enerġija minn sorsi rinovabbli jew non-rinovabbli li ma għaddiet minn ebda proċess ta' konverżjoni jew trasformazzjoni;
- (6) "enerġija minn sorsi rinovabbli" tfisser enerġija minn sorsi rinovabbli tfisser l-enerġija minn sorsi rinovabbli mhux fossili, b' mod partikolari enerġija mir-riħ, mix-xemx, dik

aerotermika, ġeotermika, idrottermika u oċeanika, idroenerġija, bijomassa, gass mill-miżbla, gass minn impjanti għat-trattament tad-dranaġġ u bijogassijiet;

- (7) "involukru tal-bini" tfisser l-elementi integrati tal-bini li jifirdu l-intern tiegħu mill-ambjent estern;
 - (8) "unità ta' bini" tfisser taqsima, sular jew appartament f'bini li hi ddisinjata jew mibdula biex tkun tista' tintuża separatament;
 - (9) "element tal-bini" tfisser sistema teknika użata fil-bini jew element tal-involukru tal-bini;
 - (10) "rinovazzjoni maġġuri" tfisser rinovazzjoni f'bini meta:
 - (a) l-ispiża totali għar-rinovazzjoni marbuta mal-involukru tal-bini jew is-sistemi tekniċi użati fil-bini tkun oghla minn 25 % tal-valur tal-bini, eskluż il-valur tal-art li fuqha qiegħed il-bini, jew
 - (b) aktar minn 25 % tal-erja tal-uċuħ tal-involukru tal-bini tkun rinovata.
- L-Istati Membri jistgħu jagħzlu li japplikaw il-possibbiltà (a) jew (b);
- (11) "standard Ewropew" tfisser standard adottat mill-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni, il-Kumitat Ewropew dwar l-Istandardizzazzjoni Elettroteknika jew l-Istitut Ewropew dwar l-Istandards tat-Telekomunikazzjoni, u magħmul disponibbli għall-użu pubbliku;
 - (12) "ċertifikat dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija" tfisser ċertifikat rikonoxxut minn Stat Membru jew minn persuna ġuridika magħzula minnu, li jindika r-rendiment ta' bini jew ta' unità ta' bini fl-użu tal-enerġija, kkalkolata skont metodoloġija adottata skont l-Artikolu 3;
 - (13) "koġenerazzjoni" tfisser il-ġenerazzjoni simultanja fi proċess wiehed ta' enerġija termika u enerġija elettrika u/jew mekkanika;
 - (14) "livell kost-ottimali" tfisser il-livell tar-rendiment fl-użu tal-enerġija li jwassal għall-anqas spiża tul iċ-ċiklu skont kif smat tal-hajja ekonomika tal-bini, fejn:
 - (a) l-anqas spejjeż jiġu ddeterminati billi jittiehed kont tal-ispejjeż relatati mal-investment fuq l-enerġija, l-ispejjeż tal-manutenzjoni u tal-operat (inklużi l-ispejjeż u l-iffrankar tal-enerġija, il-kategorija tal-bini kkonċernat, qligħ mill-enerġija prodotta), fejn applikabbli, u spejjeż tar-rimi, fejn applikabbli, u

- (b) iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika għandu jiġi ddeterminat minn kull Stat Membru. Dan jirreferi għall-bqija taċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika ta' bini fejn ir-reqwiziti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jkunu stabbiliti għall-bini kollu, jew għaċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika mistenni ta' element tal-bini fejn ir-reqwiziti tar-rendiment fl-użu tal-enerġija huma stabbiliti għall-elementi tal-bini.

Il-livell kost-ottimali għandu jkun fil-firxa ta' livelli li jhorġu mir-rendiment meta l-analiżi tal-kost-benefiċċju kkalkolat matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika jirriżulta pożittiv;

- (15) "sistema ta' arja kkondizzjonata" tfisser numru ta' komponenti magħqudin li jkunu meħtieġa biex tkun ipprovduta forma ta' trattament tal-arja interna, li permezz tagħhom it-temperatura hija kkontrollata jew tista' titbaxxa;
- (16) "bojler" tfisser il-qafas tal-bojler ikkumbinat mal-unità tal-hruq li ġew iddisinjati sabiex flimkien jittrażmettu s-shana li tinholoq bil-hruq u tiġi trażmessa fil-fluwidi;
- (17) "sahha effettiva" tfisser l-ogħla saħha kalorifika, espress f' kW speċifikata u ggarantita mill-manifattur bħala dik li toħroġ waqt thaddim kontinwu b'konformità mal-effiċjenza utilizzabbli indikata mill-manifattur;
- (18) "pompa tas-shana" tfisser magna, apparat jew installazzjoni li tittrasferixxi s-shana minn ambjenti naturali bħall-arja, l-ilma jew l-art għal ġewwa l-bini jew applikazzjonijiet industrijali billi jregġgħu lura l-fluss naturali tas-shana b'mod li timxi minn temperatura aktar baxxa għal wahda aktar għolja. Għall-pompi tas-shana reversibbli, jistgħu wkoll imexxu s-shana mill-bini għall-ambjent naturali tal-madwar;
- (19) "tishin distrettwali" jew "tkessih distrettwali" tfisser id-distribuzzjoni ta' enerġija termika f'forma ta' fwar, ilma shun jew likwidi mkesshin, minn sors ta' produzzjoni ċentrali permezz ta' network lill-bini jew siti multipli, għall-użu ta' tishin jew tkessih ta' spazju jew proċess.

Artikolu 3

Adozzjoni ta' metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija

L-Istati Membri għandhom japplikaw metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija skont il-qafas ġenerali komuni speċifikat fl-Anness I.

Din il-metodoloġija għandha tiġi adottata fuq livell nazzjonali jew reġjonali.

Artikolu 4

Iffissar tar-reqwiziti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li r-reqwiziti minimi tar-rendiment ta' bini jew ta' unitajiet ta' bini fl-użu tal-enerġija, jiġu ffixxati bil-ghan li jinkisbu livelli kost-ottimali. Ir-rendiment fl-użu tal-enerġija għandha tiġi kkalkolata skont il-metodoloġija msemmija fl-Artikolu 3. Il-livelli kost-ottimali għandhom jiġu kkalkolati skont il-qafas ta' metodoloġija komparattiva msemmi fl-Artikolu 5 ladarba din il-metodoloġija tkun stabbilita.

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li reqwiziti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jiġu ffixxati għall-elementi tal-bini li jiffurmaw parti mill-involukru tal-bini u li għandhom impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involukru tal-bini fl-użu tal-enerġija meta jiġu mibdula jew rinovati, bil-hsieb li jinkisbu livelli kost-ottimali.

Meta jiffissaw ir-reqwiziti, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu distinzjoni bejn kategoriji ta' bini ġdid u bini eżistenti u bejn kategoriji differenti ta' bini.

Dawn ir-reqwiziti għandhom jiehdu kont tal-kondizzjonijiet klimatiċi interni, sabiex jiġu evitati effetti negattivi possibbli bħal ventilazzjoni mhux adegwata, kif ukoll il-kondizzjonijiet lokali u l-funzjoni mogħtija u l-età tal-bini.

Stat Membru m'għandux ikun rikjest jiffissa reqwiziti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, li mhumix kost-effettivi matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika.

Ir-reqwiziti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom jiġu riveduti f'intervalli regolari li m' għandhomx ikunu itwal minn hames snin u, jekk ikun hemm b'żonn, għandhom jiġu aġġornati sabiex jirriflettu progress tekniku fil-qasam tal-bini.

2. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jiffissawx jew li ma japplikawx ir-reqwiziti msemmija fil-paragrafu 1 għall-kategoriji tal-bini li ġejjin:

- (a) bini protett uffiċjalment bħala parti minn ambjent deżinjat jew minhabba l-mertu speċjali arkitettoniku jew storiku tiegħu, safejn il-konformità ma' ċerti reqwiziti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija ma talterax b'mod inaċċettabbli il-karattru jew l-apparenza tiegħu;

- (b) bini użat bħala postijiet ta' qima u għal attivitajiet reliġjużi;

- (c) bini temporanju b'perijodu ta' użu ta' sentejn jew anqas, siti industrijali, postijiet tax-xogħol u bini agrikolu mhux residenzjali b'domanda baxxa ta' enerġija u bini agrikolu mhux residenzjali li huma użati minn settur kopert minn ftehim settorjali dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija;
- (d) bini residenzjali li huwa użat jew mahsub sabiex jintuża jew għal inqas minn erba' xhur ta' matul is-sena jew, inkella, għal żmien limitat ta' kull sena u b'konsum ta' enerġija mahsub li jkun ta' inqas minn 25 % ta' dak li x'aktarx jirriżulta li kieku jintuża s-sena kollha;
- (e) bini maqtugħ għalih b'erja totali ta' art utilizzabbli ta' anqas minn 50 m².

Artikolu 5

Il-kalkolu tal-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. Il-Kummissjoni għandha permezz ta' atti delegati skont l-Artikoli 23, 24 u 25, sat-30 ta' Ġunju 2011, tistabbilixxi qafas ta' metodoloġija komparattiva għall-kalkolu tal-livelli kost-ottimali għar-rekwiżiti minimi tar-rendiment ta' bini u ta' elementi ta' bini fl-użu tal-enerġija.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jiġi stabbilit skont l-Anness III u għandu jiddistingwi bejn bini ġdida u dak eżistenti u bejn kategoriji differenti ta' bini.

2. L-Istati Membri għandhom jikkalkolaw il-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija billi jużaw il-qafas ta' metodoloġija komparattiva stabbilit skont il-paragrafu 1 u parametri rilevanti, bħall-kondizzjonijiet klimatiki u l-aċċessibbiltà Prattika tal-infrastruttura tal-enerġija, u jqabblu r-riżultati ta' dan il-kalkolu mar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija li huma fis-seħh.

L-Istati Membri għandhom jirrapportaw lill-Kummissjoni d-data kollha mdahhla u l-assunzjonijiet kollha użati għal dawn il-kalkoli u r-riżultati ta' dawk il-kalkoli. Ir-rapport jista' jiġi inkluż fil-Pjanijiet ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE. L-Istati Membri għandhom jipprezentaw dawk ir-rapporti lill-Kummissjoni f'intervalli regolari, li ma għandhomx ikunu itwal minn hames snin. L-ewwel rapport għandu jiġi pprezentat sat-30 ta' Ġunju 2012.

3. Jekk ir-riżultat tal-paragun li jsir f'konformità mal-paragrafu 2 juri li r-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija fis-seħh huma b'mod sinifikanti anqas effiċjenti fl-użu tal-enerġija mill-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija, l-Istat Membru kkonċernat għandu jiġġustifika din id-differenza bil-miktub lill-Kummissjoni fir-rapport imsemmi fil-paragrafu 2, akkumpanjat, sal-punt li d-differenza ma tkunx tista' tiġi ġġustifikata, bi pjan li juri passi mahsuba sabiex inaqqsu b'mod sinifikanti id-differenza sar-

reviżjoni li jmiss tar-rekwiżiti minimi ta' rendiment fl-użu tal-enerġija kif imsemmija fl-Artikolu 4(1).

4. Il-Kummissjoni għandha tippubblika rapport dwar il-progress li intlaħaq mill-Istati Membri rigward il-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

Artikolu 6

Bini ġdida

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li bini ġdida jissodisfa r-rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija iffissati skont l-Artikolu 4.

Għal bini ġdida l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, qabel ma tibda l-konstruzzjoni, tiġi kkunsidrata u meqjusal-vijabilità teknika, ambjentali u ekonomika ta' sistemi alternattivi ta' effiċjenza għolja bħal dawk elenkati hawn taht, jekk disponibbli:

(a) sistemi ta' provvista decentralizzata tal-enerġija bbażata fuq enerġija minn sorsi rinovabbli;

(b) koġenerazzjoni;

(c) tishin jew tkessih ta' distrett jew ta' blokk, partikolarment fejn ikunu jiddependu kompletament jew parzjalment minn enerġija li ġejja minn sorsi rinovabbli;

(d) pompi tas-shana.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-analiżi tas-sistemi alternattivi msemmija fil-paragrafu 1 tkun dokumentata u disponibbli għal finijiet ta' verifika.

3. Dik l-analiżi ta' sistemi alternattivi tista' ssir għal bini individwali jew għal gruppi ta' bini simili jew bini b'tipoloġiji komuni li qegħdin fl-istess zona. Safejn huma kkonċernati sistemi kollettivi ta' tishin jew tkessih, l-analiżi tista' ssir għall-bini kollu konness mas-sistema fl-istess post.

Artikolu 7

Bini eżistenti

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li meta xi bini jgħaddi minn rinovazzjoni maġġuri, ir-rendiment tal-bini jew tal-parti minnu rinovata fl-użu tal-enerġija tiġi aġġornata sabiex tissodisfa r-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija stabbiliti skont l-Artikolu 4 sa fejn dan ikun teknikament, funzjonalment u ekonomikament vijabbli.

Dawk ir-rekwiżiti għandhom jiġu applikati għall-bini rinovat jew l-unità tal-bini li jiġi meqjus bħala haġa waħda. Addizzjonalment jew alternattivament, jistgħu jiġu applikati rekwiżiti għall-elementi rinovati tal-bini.

Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li meta element tal-bini li jifforma parti mill-involukru tal-bini u għandu impatt sinifikanti fuq ir-rendiment tal-involukru tal-bini fl-użu tal-enerġija, meta jkun għe irrangat jew mibdul, ir-rendiment tal-element ta' bini fl-użu tal-enerġija tissodisfa r-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija sa fejn dan huwa teknikament, funzjonalment u ekonomikament vijabbli.

L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw dawn ir-rekwiżiti minimi għar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 4.

L-Istati Membri għandhom jinkoraġixxu, fir-rigward ta' bini li jkun għaddej minn rinovazzjoni maġġuri, li jiġu kkunsidrati u meqjusa sistemi alternattivi ta' effiċjenza għolja, kif imsemmi fl-Artikolu 6(1), safejn dan ikun teknikament, funzjonalment u ekonomikament vijabbli.

Artikolu 8

Sistemi tekniċi użati fil-bini

1. L-Istati Membri għandhom, bl-ghan li jtejb u bl-ahjar mod l-użu tal-enerġija tas-sistemi tekniċi użati fil-bini, jiffissaw rekwiżiti tas-sistema fir-rigward tar-rendiment ġenerali fl-użu tal-enerġija, l-installazzjoni korretta, u d-dimensjonament, l-aġġustament u l-kontroll adattat tas-sistemi tekniċi tal-bini li huma installati fil-bini eżistenti. L-Istati Membri jistgħu ukoll japplikaw dawn ir-rekwiżiti tas-sistema għal bini ġdida.

Ir-rekwiżiti tas-sistema għandhom jiġu ffixxati għal sistemi tekniċi użati fil-bini li jsiru mill-ġdid, jiġu sostitwiti u mtejba u għandhom jiġu applikati safejn ikunu teknikament, ekonomikament u funzjonalment vijabbli.

Dawn ir-rekwiżiti tas-sistema għandhom ikopru mill-inqas dawn li ġejjin:

- (a) sistemi ta' tishin;
- (b) sistemi tal-mishun;
- (c) sistemi tal-arja kkondizzjonata;
- (d) sistemi tal-ventilazzjoni kbar;

jew kumbinazzjoni ta' tali sistemi.

2. L-Istati Membri għandhom iheggu l-introduzzjoni ta' sistemi intelligenti ta' kejl bl-arloġġ kull meta jinbena bini jew kull meta ssir rinovazzjoni maġġuri, filwaqt li jiżguraw li dan l-inkoraġġiment ikun konformi ma' punt 2 tal-Anness I għad-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku⁽¹⁾. Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu

jheggu, fejn adattat, l-installazzjoni ta' sistemi ta' kontroll attiv bħal sistemi ta' awtomatizzazzjoni, kontroll u monitoraġġ bil-ghan li tiġi ffrankata l-enerġija.

Artikolu 9

Bini b'użu ta' kważi zero enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) sal-31 ta' Diċembru 2020, il-bini kollu jkun bini li juża kważi zero enerġija, u
- (b) wara l-31 ta' Diċembru 2018, bini ġdid okkupat minn u proprjeta' ta' awtoritajiet pubbliċi jkun bini li juża kważi zero enerġija.

L-Istati Membri għandhom ifasslu pjanijiet nazzjonali biex jizjed l-għadd ta' bini li juża kważi zero enerġija. Dawn il-pjanijiet nazzjonali jistgħu jinkludu diversi miri skont il-kategoriji tal-bini.

2. Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom, filwaqt li jsegwu l-eżempju mexxej tas-settur pubbliku, jiżviluppaw linji politiċi u jiehdu miżuri bħall-iffissar ta' miri sabiex jistimulaw t-trasformazzjoni ta' bini li jiġi rinovat f'bini li juża kważi zero enerġija, u jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan fil-pjanijiet nazzjonali tagħhom imsemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-pjanijiet nazzjonali għandhom jinkludu inter alia l-elementi li ġejjin:

- (a) l-applikazzjoni dettaljata tal-Istati Membri fil-prattika tad-definizzjoni ta' bini li juża kważi zero enerġija, filwaqt li jirriflettu l-kondizzjonijiet nazzjonali, reġjonali jew lokali, u jinkludu indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja espressa f'kWh/m² fis-sena. Il-fatturi tal-enerġija primarja użati għad-determinazzjoni tal-enerġija primarja użata jistgħu jkunu bbażati fuq valuri medji annwali nazzjonali jew reġjonali u jistgħu jiehdu kont tal-istandards Ewropej rilevanti;
- (b) miri intermedji għat-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija f'bini ġdida sal-2015, bil-hsieb li tiġi preparata l-implementazzjoni tal-paragrafu 1;
- (c) informazzjoni dwar il-linji politiċi u miżuri finanzjarji jew miżuri oħrajn adottati fil-kuntest tal-paragrafi 1 u 2 għall-promozzjoni ta' bini li juża kważi zero enerġija, inklużi dettalji tar-rekwiżiti nazzjonali u miżuri dwar l-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli f'bini ġdida u bini eżistenti li tkun qed issir rinovazzjoni maġġuri fil-kuntest tal-Artikolu 13(4) tad-Direttiva 2009/28/KE u l-Artikoli 6 u 7 ta' din id-Direttiva.

⁽¹⁾ ĠU L 211, 14.8.2009, p. 55.

4. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-pjanijiet nazzjonali msemmija fil-paragrafu 1, b'mod partikolari l-adegwatezza tal-miżuri previsti mill-Istat Membru fir-rigward tal-oġġettivi ta' din id-Direttiva. Il-Kummissjoni, filwaqt li tiegħu kont dovut tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, tista' titlob informazzjoni speċifika ulterjuri fir-rigward tar-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 1, 2 u 3. F'dak il-każ, l-Istat Membru kkonċernat għandu jippreżenta l-informazzjoni mitluba jew jipproponi emendi fi żmien disa' xhur wara t-talba mill-Kummissjoni. Wara l-evalwazzjoni tagħha, il-Kummissjoni tista' tohrog rakkomandazzjoni.

5. Il-Kummissjoni għandha, sal-31 ta' Diċembru 2012 u minn hemm 'il quddiem, kull tliet snin, tippubblika rapport dwar il-progress tal-Istati Membri fiż-żieda fl-ghadd ta' bini li juża kważi żero enerġija. Abbażi ta' dak ir-rapport, il-Kummissjoni għandha tiżviluppa pjan ta' azzjoni u, jekk mehtieg, tippromponi miżuri biex iżżid in-numru ta' dak il-bini u thegġeg li tintuża l-aħjar Prattika fir-rigward tat-trasformazzjoni kost-effettiva ta' bini eżistenti f'bini li juża kważi żero enerġija.

6. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 f'każijiet speċifiċi u ġustifikabbli fejn l-analiżi tal-kost-benefiċċju matul iċ-ċiklu tal-hajja ekonomika tal-bini in kwistjoni tkun negattiva. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar il-prinċipji tar-regimi leġislattivi rilevanti.

Artikolu 10

Inċentivi Finanzjarji u ostakli għas-suq

1. Fid-dawl tal-importanza li jipprovdu strumenti ta' finanzjament u strumenti oħra adattati biex jithaffef il-proċess tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u t-transizzjoni għal bini li juża kważi żero enerġija, l-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi neċessarji biex jikkunsidraw it-tali strumenti l-aktar rilevanti fid-dawl taċ-ċirkustanzi nazzjonali.

2. L-Istati Membri għandhom ifasslu, sat-30 ta' Ġunju 2011, lista ta' miżuri u strumenti eżistenti u, jekk xieraq, ta' miżuri u strumenti proposti, inkluż dawk ta' natura finanzjarja, apparti dawk rikjesti minn din id-Direttiva, li jipromwovu l-oġġettivi ta' din id-Direttiva.

L-Istati Membri għandhom jaġġornaw din il-lista kull tliet snin. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw dawn il-listi lill-Kummissjoni, li jistgħu jagħmlu dan billi jinkluduhom fil-Pjanijiet ta' Azzjoni għall-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE.

3. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-effettività tal-miżuri eżistenti u proposti elenkati li huma msemmija fil-paragrafu 2 kif ukoll tal-istrumenti rilevanti tal-Unjoni, fl-appoġġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Abbażi ta' dik l-analiżi, u b'kont dovut mehud tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, il-Kummissjoni tista' tippromvdi pariri jew rakkomandazzjonijiet fir-rigward ta' skemi nazzjonali speċifiċi u l-koordinazzjoni ma' istituzzjonijiet finanzjarji tal-Unjoni u internazzjonali. Il-Kummissjoni

tista' tinkludi l-analiżi tagħha u pariri jew rakkomandazzjonijiet possibbli fir-rapport tagħha dwar il-Pjanijiet Nazzjonali dwar l-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija msemmi fl-Artikolu 14(5) tad-Direttiva 2006/32/KE.

4. Il-Kummissjoni għandha, fejn adatt, tassisti, fuq talba, lill-Istati Membri fl-iffissar ta' programmi ta' appoġġ finanzjarju nazzjonali jew reġjonali bil-ghan li tiżdied l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija fil-bini, speċjalment f'bini eżistenti, billi tappoġġa l-iskambju tal-aħjar Prattika bejn l-awtoritajiet jew il-korpi nazzjonali jew reġjonali responsabbli.

5. Sabiex ittejjeb il-finanzjament b'appoġġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u b'kont dovut mehud tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, il-Kummissjoni għandha, preferibbilment sal-2011, tippreżenta, b'mod partikolari, analiżi dwar:

(a) l-effettività, kemm hu xieraq il-livell, u l-ammont propju li tintuża, ta' fondi strutturali u programmi qafas li jintużaw biex tiżdied l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija fil-bini, speċjalment fl-akkomodazzjoni;

(b) l-effettività tal-użu ta' fondi mill-BEI u istituzzjonijiet ta' finanzjament pubbliku oħrajn;

(c) il-koordinazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni u nazzjonali u forum oħra ta' appoġġ li jistgħu jaġixxu bħala lieva biex jiġi stimulat l-investiment fl-effiċjenza tal-użu tal-enerġija u l-adegwatezza ta' tali fondi biex jinkisbu l-oġġettivi tal-Unjoni.

Abbażi ta' dik l-analiżi, u skont il-qafas finanzjarju pluriennali, il-Kummissjoni tista' sussegwentement u jekk tqis li dan huwa adatt, tippreżenta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, proposti fir-rigward tal-istrumenti tal-Unjoni.

6. L-Istati Membri għandhom jiehdu kont tal-livelli kost-ottimali tar-rendiment fl-użu tal-enerġija meta jipprovdu inċentivi għall-kostruzzjoni jew rinovazzjoni maġġuri ta' bini.

7. Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva ma għandhomx iwaqqfu lill-Istati Membri milli jipprovdu inċentivi għal bini gdid, rinovazzjonijiet godda jew elementi godda tal-bini li jmorru lil hinn mil-livelli kost-ottimali.

Artikolu 11

Ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw il-miżuri mehtiega biex tiġi stabbilita sistema ta' ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija. Iċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinkludi r-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija u valuri ta' referenza bħal rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija sabiex ikun possibbli għall-proprjetarji u l-inkwilini ta' bini jew unità tal-bini jqabblu u jivvalutaw ir-rendiment tiegħu fl-użutal-enerġija.

Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jista' jinkludi informazzjoni addizzjonali bhall-konsum tal-enerġija annwali għal bini mhux residenzjali u l-persentaġġ ta' enerġija minn sorsi rinovabbli fil-konsum totali tal-enerġija.

2. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinkludi rakkomandazzjonijiet għat-titjib kost-ottimali jew kost-effettiv tar-rendiment ta' bini jew ta' unità ta' bini fl-użu tal-enerġija, dment li ma jkun hemm l-ebda potenzjal raġonevoli għal titjib tali meta mqabbel mar-rekwiżit tar-rendiment fl-użu tal-enerġija fis-sehħ.

Ir-rakkomandazzjonijiet inkluzi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom ikopru:

- (a) miżuri mwettqa b'rabta ma' rinovazzjoni maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema/i teknika/ċi tal-bini; kif ukoll
- (b) miżuri għal elementi ta' bini individwali indipendenti minn rinovazzjoni maġġuri tal-involukru tal-bini jew is-sistema/i teknika/ċi tal-bini.

3. Ir-rakkomandazzjonijiet inkluzi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandhom ikunu teknikament fattibbli għall-bini speċifiku u jistgħu jipprovdu stima għall-firxa ta' perijodi ta' hlaqura jew kost-benefiċċji matul iċ-ċiklu tal-hajja ekonomika tiegħu.

4. Iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jipprovdi indikazzjoni dwar fejn il-proprietarju jew l-inkwilin jista' jirċievi informazzjoni dettaljata ulterjuri inkluzi fir-rigward tal-kost-effettività tar-rakkomandazzjonijiet magħmula fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija. L-evalwazzjoni tal-kost-effettività għandha tkun ibbażata fuq sett ta' kondizzjonijiet standard, bhall-valutazzjoni tal-iffrankar tal-enerġija u prezzi tal-enerġija sottostanti u previzjoni tal-ispiża preliminari. Barra minn hekk, għandu jkun fih informazzjoni dwar il-passi li għandhom jittiehdu għall-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet. Informazzjoni oħra dwar suġġetti relatati, bhall-verifika tal-enerġija jew incentivi ta' natura finanzjarja jew natura oħra u possibbiltajiet ta' finanzjament jistgħu wkoll jiġu pprovduti lill-proprietarju jew lill-inkwilin.

5. Soġġett għar-regoli nazzjonali, l-Istati Membri għandhom ihegħu lill-awtoritajiet pubbliċi biex jiehdur kont tar-rwol mexxej li għandu jkollhom fil-qasam tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, inter alia billi jimplementaw ir-rakkomandazzjonijiet inkluzi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija mahruġ għal bini fil-pussess tagħhom fil-perijodu ta' validità tiegħu.

6. Iċ-ċertifikazzjoni għal unitajiet tal-bini tista' tkun ibbażata fuq:

- (a) ċertifikazzjoni komuni tal-bini kollu; jew

- (b) l-istima ta' unità tal-bini rappreżentattiva oħra bl-istess karatteristiċi rilevanti għall-enerġija fl-istess bini.

7. Iċ-ċertifikazzjoni għad-djar ta' familja waħda tista' tkun ibbażata fuq il-valutazzjoni ta' bini rappreżentattiv iehor ta' disinn u daqs simili bi kwalità ta' rendiment fl-użu tal-enerġija simili jekk tali korrispondenza tkun tista' tiġi ggarantita mill-espert li jkun qed johroġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

8. Il-validità ta' ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija m'għandhiex teċċedi l-ghaxar snin.

9. Il-Kummissjoni għandha, sal-2011, f'konsultazzjoni mas-setturi rilevanti, tadotta skema ta' ċertifikazzjoni komuni u volontarja tal-Unjoni Ewropea għar-rendiment ta' bini mhux residenzjali fl-użu tal-enerġija. Din il-miżura għandha tiġi adottata skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 26(2). L-Istati Membri huma mhegħa jirrikonoxxu jew jużaw l-iskema, jew jużaw parti minnha billi jadattawha għaċ-ċirkostanzi nazzjonali.

Artikolu 12

Il-hruġ ta' ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jinhareġ għal:

- (a) bini jew unitajiet ta' bini li huma mibnija, mibjugħa jew mikrija lil inkwilin ġdid; u
- (b) bini fejn erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500m² hija okkupata minn awtorità pubblika u ta' spiss miżjura mill-pubbliku. Fid-9 ta' Lulju 2015, hames snin wara, dan il-limitu ta' 500 m² għandu jitnaqqas għal 250 m².

Ir-rekwiżit li jinhareġ ċertifikat dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija ma japplikax meta ċertifikat, mahruġ jew skont id-Direttiva 2002/91/KE jew skont din id-Direttiva, għall-bini jew l-unità tal-bini kkonċernati, huwa disponibbli u validu.

2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li, meta bini jew unitajiet tal-bini jinbnew, jinbiegħu jew jinkrew, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, jew kopja tiegħu, għandu jintwera lill-inkwilin jew ix-xerrej prospettivi l-ġodda u jingħataw lix-xerrej jew lill-inkwilin il-ġdid.

3. Fejn bini jinbiegħ jew jinkera qabel il-konstruzzjoni, l-Istati Membri jistgħu jirrikjedu li l-bejjieġ jipprovdi valutazzjoni tar-rendiment fl-użu tal-enerġija futura tiegħu, bħala deroga mill-paragrafi 1 u 2; f'dan il-każ, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija għandu jinhareġ sa mhux aktar tard minn meta l-bini jkun inbena.

4. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li meta:

- bini li jkollu ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;
- unitajiet ta' bini f'bini li jkollu ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;
- unitajiet ta' bini li jkollhom ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija;

jigu offruti għall-bejgħ jew għall-kera, l-indikatur tar-rendiment fl-użu tal-enerġija taċ-ċertifikat tar-rendiment tal-bini jew tal-unità tal-bini fl-użu tal-enerġija, kif applikabbli, jitniżżell fir-reklami fil-media kummerċjali.

5. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom jigu implimentati f'konformità mar-regoli nazzjonali applikabbli dwar il-ko-proprjetà jew proprjetà komuni.

6. L-Istati Membri jistgħu jeskludu l-kategoriji ta' bini msemmija fl-Artikolu 4(2) mill-applikazzjoni tal-paragrafi 1, 2, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu.

7. L-effetti possibbli ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija f'termini ta' proċeduri legali, jekk ikun hemm, għandhom jigu deċiżi f'konformità mar-regoli nazzjonali.

Artikolu 13

Il-wiri ta' ċertifikati dwar ir-rendiment fl-użu tal-enerġija

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri sabiex jiżguraw li meta l-erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500 m² ta' bini li għalih ikun inhareġ ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija f'konformità mal-Artikolu 12(1) jkun okkupat minn awtoritajiet pubbliċi u li spiss iżuru l-pubbliku iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jitpoġġa f'post prominenti ċarament viżibbli għal pubbliku.

Fid-9 ta' Lulju 2015, dan il-limitu ta' 500 m² għandu jitnaqqas għal 250 m².

2. L-Istati Membri għandhom jirrikjedu li meta l-erja totali utli tal-art ta' aktar minn 500 m² li għaliha jkun inhareġ ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija skont l-Artikolu 12(1) iżurha spiss il-pubbliku, iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija jitpoġġa f'post prominenti ċarament viżibbli għal pubbliku.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jinkludux obbligu li jintwerew ir-rakkomandazzjonijiet inklużi fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

Artikolu 14

Spezzjoni tas-sistemi ta' tishin

1. L-Istati Membri għandhom jistipulaw il-miżuri neċessarji sabiex tkun stabbilita spezzjoni regolari tal-partijiet aċċessibbli tas-sistemi li jinutżaw għat-tishin tal-bini, bħall-ġeneratur tas-shana, is-sistema ta' kontroll u l-pompi għaċ-ċirkolazzjoni, b'bojlers ta' sahha effettiva għall-finijiet tat-tishin tal-ispazju ta' aktar minn 20 kW. Dik l-ispezzjoni għandha tinkludi valutazzjoni tal-effiċjenza tal-bojler u d-daqs tal-bojler imqabbel mar-rekwiżiti tat-tishin tal-bini. Mhux mehtieg li terġa' ssir il-valutazzjoni tad-daqs tal-bojler sakemm ma tkun saret ebda bidla għal din is-sistema ta' tishin jew fir-rigward tar-rekwiżiti ta' tishin tal-bini sadanittant.

L-Istati Membri jistgħu jnaqqsu l-frekwenza ta' tali ispezzjonijiet jew ihaffuom kif mehtieg, meta jkun hemm sistema elettronika ta' monitoraġġ u kontroll.

2. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw frekwenzi differenti tal-ispezzjonijiet skont it-tip u s-sahha effettiva tas-sistema tat-tishin filwaqt li jiehdu kont tal-ispejjeż tal-ispezzjoni tas-sistema tal-arja kkondizzjonta u l-iffrankar mistenni fl-ispejjeż għall-enerġija li jista' jirriżulta mill-ispezzjoni.

3. Sistemi ta' tishin b'bojlers ta' sahha effettiva ta' aktar minn 100 kW għandhom ikunu spezzjonati minn tal-anqas kull sentenja.

Għal bojlers tal-gass, dan il-perjodu jista' jigi estiż sa erba' snin.

4. Bħala alternattiva għall-paragrafi 1, 2 u 3, l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jiehdu miżuri sabiex jiżguraw l-ghoti ta' pariri lill-utenti rigward il-bdil ta' bojlers, modifikazzjonijiet oħra lis-sistema tat-tishin u dwar soluzzjonijiet alternattivi għall-valutazzjoni tal-effiċjenza u d-daqs xieraq tal-bojler. L-impatt globali ta' dan l-approċċ għandu jkun ekwivalenti għal dak naxxenti mid-dispożizzjonijiet speċifikati fil-paragrafi 1, 2 u 3.

Fejn l-Istati Membri jagħzlu li japplikaw il-miżuri msemmija fl-ewwel subparagrafu, għandhom jissottomettu lill-Kummissjoni rapport dwar l-ekwivalenza ta' dawn il-miżuri ma' miżuri msemmija fil-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2011. L-Istati Membri għandhom jipprezentaw dawn ir-rapporti lill-Kummissjoni kull tliet snin. Ir-rapporti jistgħu jigu inklużi fil-Pjani ta' Azzjoni għall-Effiċjenza tal-Enerġija msemmija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE.

5. Wara li tkun irċeviet ir-rapport nazzjonali minn Stat Membru dwar l-applikazzjoni tal-għażla kif deskritt fil-paragrafu 4, il-Kummissjoni tista' titlob aktar informazzjoni speċifika rigward ir-rekwiżiti u l-ekwivalenza tal-miżuri stabbiliti f' dak il-paragrafu. F'dak il-każ, l-Istat Membru kkonċernat għandu jippreżenta l-informazzjoni rikjesta jew jipproponi emendi fi żmien disa' xhur.

Artikolu 15

Spezzjoni ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata

1. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu l-miżuri neċessarji sabiex ikun hemm spezzjoni regolari tal-partijiet aċċessibbli tas-sistemi tal-arja kkondizzjonata ta' saħħa effettiva ta' aktar minn 12 kW. L-ispezzjoni għandha tinkludi valutazzjoni tal-effiċjenza tal-arja kkondizzjonata u tad-daqs komparati mar-rekwiżiti għat-tkessiġ tal-bini. Mhux meħtieġ li terġa' ssir il-valutazzjoni tad-daqs sakemm ma tkun saret ebda bidla għal din is-sistema ta' arja kkondizzjonata jew fir-rigward tar-rekwiżiti ta' tkessiġ tal-bini sadanittant.

L-Istati Membri jistgħu jnaqqsu l-frekwenza ta' tali spezzjonijiet jew ihaffuom kif meħtieġ, meta jkun hemm sistema elettronika ta' monitoraġġ u kontroll.

2. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw frekwenzi differenti għall-ispezzjonijiet skont it-tip u s-saħħa effettiva tas-sistema tal-arja kkondizzjonata filwaqt li jiehdu kont tal-ispejjeż tal-ispezzjoni tas-sistema tal-arja kkondizzjonata u l-iffrankar mistennifl-ispejjeż għall-enerġija li jista' jirriżulta mill-ispezzjoni.

3. Meta jistabbilixxu l-miżuri msemija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri għandhom, safejn ikun ekonomikament u teknikament fattibbli, jiżguraw li l-ispezzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-ispezzjoni tas-sistemi ta' tishin u sistemi tekniċi ohra msemija fl-Artikolu 14 ta' din id-Direttiva u l-ispezzjoni ta' telf imsemmi fir-Regolament (KE) Nru 842/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar ċerti gassijiet serra flworinati⁽¹⁾.

4. Bħala alternattiva għall-paragrafi 1, 2 u 3, l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jiehdu miżuri biex jiżguraw l-ghoti ta' pariri lill-utenti dwar is-sostituzzjoni ta' sistemi tal-arja kkondizzjonata jew modifiki ohra għas-sistema tal-arja kkondizzjonata li jistgħu jinkludu spezzjonijiet biex jiġu vvalutati l-effiċjenza u d-daqs adegwat tas-sistema tal-arja kkondizzjonata. L-impatt generali ta' dan l-approċċ għandu jkun ekwivalenti għal dak li jirriżulta mid-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 1, 2 u 3.

Fejn l-Istati Membri japplikaw il-miżuri msemija fl-ewwel subparagrafu, huma għandhom, sat-30 ta' Ġunju 2011, jipprezentaw lill-Kummissjoni rapport dwar l-ekwivalenza ta' dawk il-miżuri għall-miżuri msemija fil-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu. L-Istati Membri għandhom jipprezentaw dawn ir-rapporti lill-Kummissjoni kull tliet snin. Ir-rapporti jistgħu jiġu inkluzi fil-Pjanijiet ta' Azzjoni dwar l-Effiċjenza fl-Enerġija msemija fl-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2006/32/KE.

5. Wara li tkun irċeviet ir-rapport nazzjonali minn Stat Membru dwar l-applikazzjoni tal-għażla kif deskritt fil-paragrafu 4, il-Kummissjoni tista' titlob aktar informazzjoni speċifika rigward ir-rekwiżiti u l-ekwivalenza tal-miżuri stabbiliti f' dak il-paragrafu. F'dan il-każ, l-Istati Membri kkonċernat għandu

jippreżenta l-informazzjoni rikjesta jew jipproponi emendi fi żmien disa' xhur.

Artikolu 16

Rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u tal-arja kkondizzjonata

1. Rapport ta' spezzjoni għandu jinhareġ wara kull spezzjoni ta' sistema ta' tishin jew tal-arja kkondizzjonata Ir-rapport ta' spezzjoni għandu jkun fil-ir-riżultat tal-ispezzjoni mwettqa f'konformità mal-Artikolu 14 jew 15 u jinkludi rakkomandazzjonijiet għat-titjib kost-effettiv tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistema spezzjonata.

Ir-rakkomandazzjonijiet jistgħu jkunu bbażati fuq tqabbil tar-rendiment fl-użu tal-enerġija tas-sistema spezzjonata ma' dik tal-aħjar sistema fattibbli disponibbli u sistema ta' tip simili li għaliha l-komponenti rilevanti kollha jilhqu l-livell tar-rendiment fl-użu tal-enerġija meħtieġ mil-leġislazzjoni applikabbli;

2. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jingħata lill-proprietarju jew lill-inkwilin tal-bini.

Artikolu 17

Esperti indipendenti

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ċ-ċertifikazzjoni tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, u l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u tas-sistemi tal-arja kkondizzjonata jitwettqu b'mod indipendenti minn esperti kkwalifikati u jew akkreditati, kemm jekk jahdmu għal rashom kif ukoll jekk impjegati minn entitajiet pubbliċi jew imprivati.

L-esperti għandhom jiġu akkreditati b'kont mehud tal-kompetenza tagħhom.

L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli lill-pubbliku l-informazzjoni rigward it-taħriġ u l-akkreditazzjonijiet. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli għall-pubbliku jew listi aġġornati regolament ta' esperti kwalifikati u/jew akkreditati jew listi aġġornati regolament ta' kumpanniji akkreditati li joffru s-servizzi ta' esperti bħal dawn.

Artikolu 18

Sistemi ta' kontroll indipendenti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u għar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u tal-arja kkondizzjonata jiġu stabbiliti skont l-Anness II. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu sistemi separati għall-kontroll taċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u għall-kontroll tar-rapporti dwar l-ispezzjoni tas-sistemi tat-tishin u tal-arja kkondizzjonata.

⁽¹⁾ ĠU L 161, 14.6.2006, p. 1

2. L-Istati Membri jistgħu jiddelegaw ir-responsabbiltajiet għall-implimentazzjoni tas-sistemi ta' kontroll indipendenti.

Meta l-Istati Membri jiddeċidu li jagħmlu hekk, għandhom jiżguraw li s-sistemi ta' kontroll indipendenti jiġu implimentati f'konformità mal-Anness II.

3. L-Istati Membri għandhom jirrikjeđu li ċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-rapporti tal-ispezzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ikunu magħmula disponibbli, fuq talba, lill-awtoritajiet jew l-entitajiet kompetenti.

Artikolu 19

Reviżjoni

Il-Kummissjoni, assistita mill-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 26, għandha tevalwa din id-Direttiva sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2017 fid-dawl tal-esperjenza miksuba u l-progress magħmul matul l-applikazzjoni tagħha, u, jekk ikun hemm il-bżonn, tagħmel propositi.

Artikolu 20

Informazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri neċessarji sabiex jinfurmaw lill-proprjetarji jew l-inkwilini ta' bini jew unitajiet ta' bini dwar il-prattika u l-metodi differenti li jservu sabiex jittejjeb ir-rendiment fl-użu tal-enerġija.

2. L-Istati Membri għandhom b'mod partikolari jipprovdu informazzjoni lill-proprjetarji u lill-inkwilini tal-bini dwar iċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-rapporti tal-ispezzjoni, l-iksop u l-ghanijiet tagħhom, dwar modi kost-effettivi għat-titjib tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija, u, skont il-każ, dwar l-istrumenti finanzjarji disponibbli biex tittejjeb ir-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija.

Fuq talba tal-Istati Membri, il-Kummissjoni għandha tassisti lill-Istati Membri biex iwettqu kampanji informattivi għall-ghanijiet tal-paragrafu 1 u tal-ewwel subparagrafu ta' dan il-paragrafu, li jistgħu jkunu trattati f'programmi tal-Unjoni.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkunu disponibbli gwida u tahrig għal dawk responsabbli għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva. Tali gwida u tahrig għandhom jindirizzaw l-importanza tat-titjib tar-rendiment fl-użu tal-enerġija, u għandhom jippermettu li titqies il-kombinazzjoni ottimali ta' titjib fl-effiċjenza tal-enerġija, l-użu tal-enerġija minn sorsi rinovabbli u l-użu ta' tishin u tkessih distrettwali meta jiġu pjanati, iddisinjati, mibnija u rinovati ż-żoni industrijali jew residenzjali.

4. Il-Kummissjoni hija mistiedna ttejjeb kontinwament is-servizzi ta' informazzjoni tagħha, b'mod partikolari s-sit elettro-

niku li gie stabbilit bħala portal Ewropew għall-effiċjenza fl-enerġija fil-bini indirizzat għaċ-ċittadini, il-professionisti u l-awtoritajiet, sabiex jassisti lill-Istati Membri fl-isforzi tagħhom ta' informazzjoni u sensibilizzazzjoni. L-informazzjoni murija fuq dan is-sit elettroniku tista' tinkludi links għal-leġislazzjoni rilevanti tal-Unjoni Ewropea, dik nazzjonali, reġjonali u lokali, links għas-siti elettronici EUROPA li juru l-Pjanijiet ta' Azzjoni Nazzjonali dwar l-Effiċjenza fl-Enerġija, links għall-istrumenti finanzjarji disponibbli, kif ukoll eżempji tal-ahjar Prattika fil-livell nazzjonali, reġjonali u lokali. Fil-kuntest tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali, il-Kummissjoni għandha tkompli u tintensifika aktar is-servizzi ta' informazzjoni tagħha bil-ghan li tiffacilita l-użu tal-fondi disponibbli billi tipprovdi assistenza u informazzjoni lill-partijiet interessati, inklużi l-awtoritajiet nazzjonali, reġjonali u lokali, dwar il-possibbiltajiet ta' finanzjament, b'kont mehud tal-ahjar tibdil fil-qafas regolatorju.

Artikolu 21

Konsultazzjoni

Sabiex tiġi ffacilitata l-implimentazzjoni effettiva tad-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jikkonsultaw lill-partijiet interessati involuti, inklużi l-awtoritajiet lokali u reġjonali, f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali applikabbli u skont kif ikun rilevanti. Tali konsultazzjoni hija ta' importanza partikolari għall-applikazzjoni tal-Artikoli 9 u 20.

Artikolu 22

Adattament tal-Anness I għall-progress tekniku

Il-Kummissjoni għandha tadatta l-punti 3 u 4 tal-Anness I għall-progress tekniku permezz ta' atti delegati skont l-Artikoli 23, 24 u 25.

Artikolu 23

Eżercizzju ta' delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati msemmija fl-Artikolu 22 għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin li jibda mit-8 ta' Lulju 2010. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport dwar is-setgħat delegati mhux aktar tard minn sitt xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħat għandha tiġgedded awtomatikament għal perijodi ta' żmien identici, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jirrevokawha skont l-Artikolu 24.

2. Mingħajr preġudizzju għall-iskadenza msemmija fl-Artikolu 5(1), is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati msemmija fl-Artikolu 5 għandha tingħata lill-Kummissjoni sat-30 ta' Gunju 2012.

3. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifika fl-istess hin lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

4. Is-setgħa ta' adozzjoni tal-atti delegati huma konferiti lill-Kummissjoni taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 24 u 25.

Artikolu 24

Revoka tad-delega

1. Id-delega ta' setgħa msemmiha fl-Artikoli 5 u 22 tista' tiġi revokata mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill.

2. L-istituzzjoni li tibda proċedura interna sabiex jiġi deċiż jekk tiġix revokata d-delega ta' setgħa għandha tinforma lill-istituzzjoni l-oħra u lill-Kummissjoni, fi żmien raġonevoli qabel ma tittiehed id-deċiżjoni finali, billi tindika s-setgħat delegati li jistgħu jkunu suġġett ta' revoka kif ukoll ir-raġunijiet għal revoka.

3. Id-deċiżjoni ta' revoka għandha ġgħib fi tmiemha d-delega tas-setgħat speċifikati f'din id-deċiżjoni. Din għandha tidhol fis-seħh immedjatament jew f'data ulterjuri stipulata minnha. Din m'għandhiex taffettwa l-validità tal-atti delegati li huma diġà fis-seħh. Din għandha tiġi ppubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 25

Ogġezzjonijiet għall-atti delegati

1. Il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu joġġezzjonaw għal att delegat fi żmien xahrejn mid-data tan-notifika.

Fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill, dak il-perijodu għandu jiżdied b'xahrejn.

2. Jekk meta jiskadi dak il-perijodu, la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkunu ogġezzjonaw għall-att delegat, huwa għandu jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u għandu jidhol fis-seħh fid-data fih stabbilita.

L-att delegat jista' jiġi ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jidhol fis-seħh qabel jiskadi dak il-perijodu, jekk il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jkunu t-tnejn li huma infurmaw lill-Kummissjoni dwar id-deċiżjoni tagħhom li ma joġġezzjonawx.

3. Jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjonaw għall-att delegat, dan m'għandux jidhol fis-seħh. L-istituzzjoni li tesprimi ogġezzjonijiet għall-att delegat għandha tispjega r-raġunijiet għall-ogġezzjonijiet.

Artikolu 26

Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 3 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

Artikolu 27

Penali

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-pieni applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri mehtieġa kollha sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti jrid ikunu effikaċi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dawk id-dispożizzjonijiet sa mhux aktar tard mid-9 ta' Jannar 2013 u għandhom jinnotifikawha minghajr dewmien b'kull emenda sussegwenti li taffettwahom.

Artikolu 28

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sa mhux iktar tard mid-9 ta' Lulju 2012, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi neċessarji sabiex jikkonformaw mal-Artikoli 2 sa 18, u mal-Artikoli 20 u 27.

Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 2, 3, 9, 11, 12, 13, 17, 18, 20 u 27, sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Jannar 2013.

Għandhom japplikaw dawn id-dipożizzjonijiet sa fejn huma kkonċernati l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 14, 15 u 16 fir-rigward ta' bini okkupat mill-awtoritajiet pubbliċi sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Jannar 2013 u fir-rigward ta' bini ieħor sa minn mhux aktar tard mid-9 ta' Lulju 2013.

Huma jistgħu jiddifferixxu l-applikazzjoni tal-Artikolu 12(1) u (2) għal unitajiet singoli ta' bini li huma mikrija, sal-31 ta' Dicembru 2015. Madankollu, dan m'għandux jirriżulta fil-hruġ ta' inqas ċertifikati milli kien ikun il-każ bl-applikazzjoni tad-Direttiva 2002/91/KE attwali fl-Istat Membru kkonċernat.

Meta l-Istati Membri jadottaw miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali ir-referenza fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Għandhom jinkludu wkoll dikjarazzjoni li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi eżistenti għad-Direttiva 2002/91/KE għandhom jittiehdu b'halha referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif tali referenza għandha ssir u kif dik l-istqarrija għandha tkun ifformulata.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 29

Thassir

Id-Direttiva 2002/91/KE, kif emendata mir-Regolament indikat fl-Anness IV, Parti A, hija b' dan imhassra b'effett mill-1 ta' Frar 2012, bla hsara għall-obbligi tal-Istati Membri fir-rigward tal-limiti ta' żmien għat-trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni tad-Direttiva stabbiliti fl-Anness IV, Parti B.

Referenzi għad-Direttiva 2002/91/KE għandhom jinftehm bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness V.

Artikolu 30

Dhul fis-sehh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 31

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Strasburgu, id-19 ta' Mejju 2010.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. BUZEK

Għall-Kunsill

Il-President

D. LÓPEZ GARRIDO

ANNEX I

Qafas ġenerali komuni għal kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija
(imsemmi fl-Artikolu 3)

1. Ir-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija għandha tiġi determinata fuq il-bażi tal-enerġija annwali kkalukulata jew attwali li tiġi kkunsmata sabiex tissodisfa il-htigijiet differenti assoċjati mal-użu tipiku tagħha, u għandha tirrifletti l-htigijiet tal-enerġija għat-tishin u l-htigijiet tal-enerġija għat-tkessih (enerġija meħtieġa biex jiġi evitat tishin żejjed) biex jinżammu l-kondizzjoni tat-temperatura previsti għall-bini, u l-bżonnijiet domestiċi ta' ilma shun.
2. Ir-rendiment ta' bini fl-użu tal-enerġija għandha tkun espressa b'mod trasparenti u għandha tinkludi indikatur tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u indikatur numeriku tal-użu tal-enerġija primarja, abbażi ta' fatturi primarji tal-enerġija għal kull trasportatur tal-enerġija, li jistghu jkunu bbażati fuq medji nazzjonali jew reġjonali ppeżati jew valur speċifiku għall-produzzjoni fil-post.

Il-metodoloġija għall-kalkolu tar-rendiment tal-bini fl-użu tal-enerġija għandha tiehu kont tal-istandards Ewropej u għandha tkun konsistenti mal-leġiżlazzjoni rilevanti tal-Unjoni, inkluż id-Direttiva 2009/28/KE.

3. Il-metodoloġija għandha tiġi stabbilita b'kont mehud tal-anqas tal-aspetti li ġejjin:
 - (a) il-karatteristiċi termali attwali li ġejjin tal-bini inklużi t-taqsimiet interni tiegħu:
 - (i) kapaċità termali,
 - (ii) iżolament,
 - (iii) tishin passiv,
 - (iv) elementi tat-tkessih, u
 - (v) pontijiet termali;
 - (b) installazzjonijiet tas-shana u provvista ta' mishun, inklużi l-karatteristiċi ta' iżolament tagħhom;
 - (c) installazzjonijiet tal-arja kkondizzjonata;
 - (d) ventilazzjoni naturali u mekkanika, li tista' tinkludi sikkar tal-arja;
 - (e) installazzjonijiet ta' dawl fissi (l-aktar fis-settur mhux residenzjali);
 - (f) id-disinn, pożizzjonament u orjentazzjoni tal-bini, inkluża l-klima ta' barra;
 - (g) sistemi solari passivi u protezzjoni solari;
 - (h) kondizzjonijiet klimatiki interni, inkluża l-klima interna ddisinjata;
 - (i) tagħbijiet interni.
4. L-influwenza pożittiva tal-aspetti li ġejjin għandha, fejn ikun rilevanti fil-kalkolu, tittiehed f'konsiderazzjoni:
 - (a) kondizzjonijiet ta' esponiment solari lokali, sistemi solari attivi u sistemi oħra ta' tishin u elettriku bbażati fuq enerġija minn sorsi rinnovabbli;
 - (b) elettriku prodott mill-koġenerazzjoni;
 - (c) sistemi ta' tishin u tkessih distrettwali jew ta' blokk;
 - (d) dawl naturali.

5. Għall-ghan tal-kalkolu l-bini għandu jkun adegwatament ikklassifikat fil-kategoriji li ġejjin:

- (a) djar ta' diversi tipi għal familja wahda;
 - (b) blokki ta' appartamenti;
 - (c) uffiċċji;
 - (d) bini tal-edukazzjoni;
 - (e) sptarijiet;
 - (f) lukandi u ristoranti;
 - (g) faċilitajiet sportivi;
 - (h) bini fejn jingħataw servizzi bl-ingrossa u bl-imnut;
 - (i) tipi ohra ta' bini li jużaw l-enerġija.
-

ANNEX II

Sistemi ta' kontroll indipendenti għaċ-ċertifikati tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u rapporti ta' spezzjoni

1. L-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li lilhom l-awtoritajiet kompetenti ddelegaw ir-responsabbiltà għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla mhux regolari ta' mill-inqas persentaġġ statistikament sinifikanti taċ-ċertifikati kollha tar-rendiment fl-użu tal-enerġija mahruġa kull sena u jassuġġettaw dawk iċ-ċertifikati għal verifika.

Il-verifika għandha tkun ibbażata fuq l-għażliet indikati hawn taht jew fuq miżuri ekwivalenti:

- (a) verifika tal-validità tad-data mogħtija dwar il-bini użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat;
 - (b) il-verifika tad-data mogħtija u l-verifika tar-riżultati taċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet magħmula;
 - (c) verifika shiha tad-data mogħtija dwar il-bini użata biex jinħareġ iċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u r-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat, verifika shiha tar-riżultati ddikjarati fiċ-ċertifikat, inklużi r-rakkomandazzjonijiet magħmula, u jżara fuq is-sit tal-bini, jekk ikun possibbli, sabiex tiġi vverifikata l-korrispondenza bejn l-ispeċifikazzjonijiet mogħtija fiċ-ċertifikat tar-rendiment fl-użu tal-enerġija u l-bini ċċertifikat.
2. L-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti li lilhom l-awtoritajiet kompetenti ddelegaw ir-responsabbiltà għall-implimentazzjoni tas-sistema ta' kontroll indipendenti għandhom jagħmlu għażla mhux regolari ta' mill-inqas persentaġġ statistikament sinifikanti tar-rapporti ta' ispezzjoni mahruġa kull sena u jassuġġettaw dawk ir-rapporti għal verifika.

ANNEX III

Qafas ta' metodoloġija komparattiva biex jiġu indentifikati l-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti għar-rendiment fl-użu tal-enerġija għall-bini u l-elementi tal-bini

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jippermetti lill-Istati Membri jiddeterminaw ir-rendiment fl-użu tal-enerġija tal-bini u l-elementi tal-bini u l-aspetti ekonomiċi tal-miżuri relatati mar-rendiment fl-użu tal-enerġija, u jgħaqqduhom bil-ħsieb li jidentifikaw il-livell kost-ottimali.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jkun akkumpanjat minn linji gwida li jiddeskrivu fil-qosor kif għandu jiġi applikat dan il-qafas fil-kalkolu tal-livelli ta' rendiment kost-ottimali.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jippermetti li jittiehed kont tal-mudelli tal-użu, il-kondizzjonijiet klimatiċi ta' barra, l-ispejjeż tal-investiment, il-kategorija tal-bini, l-ispejjeż għall-manutenzjoni u l-funzjonament (inkluż l-ispejjeż tal-enerġija u l-iffrankar), id-dhul mill-enerġija prodotta, fejn applikabbli, u l-ispejjeż tar-rimi, fejn applikabbli. Dan għandu jkun ibbażat fuq standards Ewropej rilevanti relatati ma' din id-Direttiva.

Il-Kummissjoni għandha wkoll tipprovi:

- linji gwida biex jakkumpanjaw il-qafas ta' metodoloġija komparattiva; dawn il-linji gwida ser iservu biex l-Istati Membri jkunu jistgħu jwettqu l-passi elenkati hawn taht;
- informazzjoni dwar l-iżviluppi fit-tul stmati fil-prezzijiet tal-enerġija.

Għall-applikazzjoni tal-qafas ta' metodoloġija komparattiva mill-Istati Membri, għandhom jiġu stabbiliti kondizzjonijiet ġenerali, espressi permezz ta' parametri, fil-livell tal-Istati Membri.

Il-qafas ta' metodoloġija komparattiva għandu jehtieġ li l-Istati Membri:

- jiddefinixxu bini ta' referenza li huma kkaratterizzati minn u rappreżentattivi għall-funzjonalità u l-post ġeografiku tagħhom, inklużi l-kondizzjonijiet klimatiċi interni u esterni. Il-bini ta' referenza għandu jkopri bini residenzjali u mhux residenzjali, kemm dawk godda kif ukoll dawk eżistenti;
- jiddefinixxu l-miżuri ta' effiċjenza fl-enerġija li għandhom jiġu vvalutati għall-bini ta' referenza. Dawn jistgħu jkunu miżuri għal bini individwali fl-intier tagħhom, għall-elementi individwali tal-bini jew għal kombinazzjoni ta' elementi tal-bini;
- jivvalutaw il-htieġa finali u primarja tal-enerġija tal-bini ta' referenza u l-bini ta' referenza bil-miżuri definiti ta' effiċjenza fl-enerġija applikati;
- jikkalkolaw l-ispejjeż (jiġifieri l-valuri net attwali) tal-miżuri ta' effiċjenza fl-enerġija (kif imsemmi fit-tieni inċiż) matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika applikati għall-bini ta' referenza (kif imsemmi fl-ewwel inċiż) bl-applikazzjoni tal-prinċipji tal-qafas metodoloġiku komparattiv.

Permezz tal-kalkolu tal-ispejjeż tal-miżuri tal-effiċjenza fl-enerġija matul iċ-ċiklu skont kif stmat tal-hajja ekonomika, tiġi kkalkolata l-kost-effettività ta' livelli differenti ta' rekwiżiti minimi tar-rendiment fl-użu tal-enerġija mill-Istati Membri. Dan ser jippermetti d-determinazzjoni tal-livelli kost-ottimali tar-rekwiżiti għar-rendiment fl-użu tal-enerġija.

ANNEX IV

PARTI A

**Direttiva mhassra bl-emendi suċċessivi tagħha
(kif imsemmi fl-Artikolu 29)**

Direttiva 2002/91/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU
L 1, 4.1.2003, p. 65)

Regolament (KE) Nru 1137/2008 tal-Parlament Ewropew u il-punt 9.9 tal-Anness biss
tal-Kunsill (ĠU L 311, 21.11.2008, p. 1)

PARTI B

**Limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u l-applikazzjoni
(kif imsemmi fl-Artikolu 29)**

Direttiva	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Data tal-applikazzjoni
2002/91/KE	fl-4 ta' Jannar 2006	4 ta' Jannar 2009 fir-rigward tal-Artikoli 7, 8 u 9 biss

ANNEX V

Tabella ta' Korrelazzjoni

Id-Direttiva 2002/91/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2, punt (1)	Artikolu 2, punt (1)
—	Artikolu 2, punti (2) u (3)
Artikolu 2, punt (2) u Anness	Artikolu 2, punt (4) u l-Anness I
—	Artikolu 2, punti (5), (6), (7), (8), (9), (10) u (11)
Artikolu 2, punt (3)	Artikolu 2, punt (12)
Artikolu 2, punt (4)	Artikolu 2, punt (13)
—	Artikolu 2, punt (14)
Artikolu 2, punt (5)	Artikolu 2, punt (15)
Artikolu 2, punt (6)	Artikolu 2, punt (16)
Artikolu 2, punt (7)	Artikolu 2, punt (17)
Artikolu 2, punt (8)	Artikolu 2, punt (18)
—	Artikolu 2, punt (19)
Artikolu 3 u Anness	Artikolu 3 u l-Anness I
Artikolu 4(1)	Artikolu 4(1)
Artikolu 4(2)	—
Artikolu 4(3)	Artikolu 4(2)
—	Artikolu 5
Artikolu 5	Artikolu 6(1)
—	Artikolu 6(2) u (3)
Artikolu 6	Artikolu 7
—	Artikolu 8, 9 u 10
Artikolu 7(1) l-ewwel subparagrafu	Artikolu 11(8) u l-Artikolu 12(2)
Artikolu 7(1) it-tieni subparagrafu	Artikolu 11(6)
Artikolu 7(1) it-tielet subparagrafu	Artikolu 12(6)
Artikolu 7(2)	Artikolu 11(1) u (2)
—	Artikolu 11(3), (4), (5), (7) u (9)
—	Artikolu 12(1), (3), (4), (5) u (7)
Artikolu 7(3)	Artikolu 13(1)
—	Artikolu 13(2)
	Artikolu 13(3)
Artikolu 8, punt (a)	Artikolu 14(1) u (3)
—	Artikolu 14(2)
Artikolu 8, punt (b)	Artikolu 14(4)
—	Artikolu 14(5)
Artikolu 9	Artikolu 15(1), l-ewwel subparagrafu

Id-Direttiva 2002/91/KE	Din id-Direttiva
—	Artikolu 15(1) it-tieni subparagrafu
—	Artikolu 15(2), (3), (4) u (5)
—	Artikolu 16
Artikolu 10	Artikolu 17
—	Artikolu 18
l-Artikolu 11, kien introduttiv	L-Artikolu 19
Artikolu 11, punti (a) u (b)	—
Artikolu 12	Artikolu 20(1) u l-Artikolu 20(2) it-tieni subparagrafu
—	Artikolu 20(2) l-ewwel subparagrafu u l-Artikolu 20(3) u (4)
—	Artikolu 21
Artikolu 13	Artikolu 22
—	Artikoli 23, 24 u 25
Artikolu 14(1)	Artikolu 26(1)
Artikolu 14(2) u (3)	—
—	Artikolu 26(2)
—	Artikolu 27
Artikolu 15(1)	Artikolu 28
Artikolu 15(2)	—
—	Artikolu 29
Artikolu 16	Artikolu 30
Artikolu 17	Artikolu 31
Anness	Anness I
—	Annessi II sa V

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT